

КОМИССИЯ ПО СОХРАНЕНИЮ
МОРСКИХ ЖИВЫХ РЕСУРСОВ АНТАРКТИКИ

ОТЧЕТ ШЕСТОГО СОВЕЩАНИЯ КОМИССИИ

Хобарт, Австралия
26 октября - 6 ноября 1987 г.

ССАМЛР
25 Old Wharf
Hobart
Tasmania 7000
AUSTRALIA

ноябрь 1987 г.

Телефон : 61 02 310366
Фототелеграф : 61 02 232714
Телекс : АА 57236

ЧЛЕНЫ АНТКОМа

(на ноябрь 1987 г.)

Аргентина
Австралия
Бельгия
Бразилия
Чили
Европейское экономическое сообщество
Франция
Германская Демократическая Республика
Федеративная Республика Германии
Индия
Япония
Корейская Республика
Новая Зеландия
Норвегия
Польша
Южная Африка
Испания
Союз Советских Социалистических Республик
Соединенное Королевство Великобритании
и Северной Ирландии
Соединенные Штаты Америки

ПРИСОЕДИНИВШИЕСЯ К КОНВЕНЦИИ СТРАНЫ,
НЕ ЯВЛЯЮЩИЕСЯ ЧЛЕНАМИ КОМИССИИ

Греция
Швеция
Уругвай

Председатель: Бельгия (г-н Эдмонд де Вильде)

Исполнительный секретарь: д-р Дарри Пауэлл

Резюме

Этот документ представляет собой принятый протокол Шестого совещания Комиссии по сохранению морских живых ресурсов Антарктики, проводившегося в Хобарте, Австралия, в 1987 г. Основными вопросами, обсуждавшимися на совещании, были: финансово-административные вопросы, оценка и избежание побочной смертности морских живых ресурсов Антарктики, рассмотрение Отчета Научного комитета, пересмотр действующих Мер по сохранению и принятие трех новых Мер по сохранению, представление мелкомасштабных данных в АНТКОМ, установление системы наблюдения и инспекции промысловой и научно-исследовательской деятельности в зоне действия Конвенции, соблюдение действующих Мер по сохранению, разработка стратегии сохранения морских живых ресурсов Антарктики и сотрудничество с другими международными организациями. Прилагается Отчет Постоянного комитета по административным и финансовым вопросам.

Переведено фирмой "Conference Interpreter Services"

G.P.O. Box 128, Sydney, N.S.W. 2001, Australia

СОДЕРЖАНИЕ

	Страница
ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ	1
ФИНАНСОВО-АДМИНИСТРАТИВНЫЕ ВОПРОСЫ	3
Рассмотрение подвергнутого ревизии Финансового отчета за 1986 г.	3
Штат Секретариата	3
Пересмотр Бюджета на 1987 г.	4
Бюджет на 1988 г. и Перспективный бюджет на 1989 г.	4
Обсуждение новой формулы для определения взносов Членов в соответствии со Статьей XIX.3	6
Процедура назначения Исполнительного секретаря АНТКОМа	8
Критерии отбора для назначения Исполнительного секретаря АНТКОМа	10
ОЦЕНКА И ИЗБЕЖАНИЕ ПОБОЧНОЙ СМЕРТНОСТИ МОРСКИХ ЖИВЫХ РЕСУРСОВ АНТАРКТИКИ	11
Отчеты Членов по оценке и избежанию побочной смертности	11
Информационный бюллетень и плакат	12
Правила относительно предотвращения загрязнения моря с судов согласно Приложению V к Конвенции MARPOL	13
Предстоящая работа	14
ОТЧЕТ НАУЧНОГО КОМИТЕТА	14
ОБСУЖДЕНИЕ МЕР ПО СОХРАНЕНИЮ	17
Пересмотр действующих мер	17
Нераспространение Мер по сохранению на определенные виды научно- исследовательской деятельности	18
Рассмотрение дополнительных требований	18

МЕРА ПО СОХРАНЕНИЮ 8/VI	.....	23
МЕРА ПО СОХРАНЕНИЮ 9/VI	.....	23
МЕРА ПО СОХРАНЕНИЮ 10/VI	.....	25
СОБЛЮДЕНИЕ СТАТЬИ XX КОНВЕНЦИИ	.....	25
УСТАНОВЛЕНИЕ СИСТЕМЫ НАБЛЮДЕНИЯ И ИНСПЕКЦИИ, - СТАТЬЯ XXIV КОНВЕНЦИИ	.....	26
СОБЛЮДЕНИЕ ДЕЙСТВУЮЩИХ МЕР ПО СОХРАНЕНИЮ	.....	31
РАЗРАБОТКА СТРАТЕГИИ СОХРАНЕНИЯ МОРСКИХ ЖИВЫХ РЕСУРСОВ АНТАРКТИКИ	.....	31
СОТРУДНИЧЕСТВО С ДРУГИМИ МЕЖДУНАРОДНЫМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ	.....	35
ИЗБРАНИЕ ЗАМЕСТИТЕЛЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ	.....	38
СЛЕДУЮЩЕЕ СОВЕЩАНИЕ	.....	39
ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ	.....	39
ПРИНЯТИЕ ОТЧЕТА И ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ	.....	42
ПРИЛОЖЕНИЕ А	Список участников	43
ПРИЛОЖЕНИЕ В	Повестка дня Шестого совещания Комиссии	57
ПРИЛОЖЕНИЕ С	Список документов Совещания	61
ПРИЛОЖЕНИЕ D	Отчет Исполнительного секретаря о Совещании Постоянного комитета по административным и финансовым вопросам (СКАФа)	79
ПРИЛОЖЕНИЕ E	Вычисленные приход и расход на 1987 г., Бюджет на 1988 г. и Перспективный бюджет на 1989 г.	95
ПРИЛОЖЕНИЕ F	Брошюра и плакат об избежании побочной смертности морских живых ресурсов Антарктики	99

ОТЧЕТ ШЕСТОГО СОВЕЩАНИЯ КОМИССИИ

ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

1. Шестое ежегодное совещание Комиссии по сохранению морских живых ресурсов Антарктики проводилось в Хобарте, Тасмания, Австралия с 26 октября по 6 ноября 1987 г.

2. Были представлены все Члены Комиссии: Аргентина, Австралия, Бельгия, Бразилия, Чили, Европейское Экономическое Сообщество, Франция, Германская Демократическая Республика, Федеративная Республика Германии, Индия, Япония, Корейская Республика, Новая Зеландия, Норвегия, Польша, Южная Африка, Испания, Союз Советских Социалистических Республик, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии и Соединенные Штаты Америки.

3. В соответствии с установившейся практикой присоединившиеся государства были приглашены присутствовать в качестве наблюдателей, и на этом основании присутствовали Греция, Швеция и Уругвай. По приглашению Комиссии Перу также принимало участие в совещании в качестве наблюдателя.

4. В качестве наблюдателей на совещании присутствовали представители Межправительственной океанографической комиссии (МОК), Международного союза охраны природы и природных ресурсов (МСОП), Научного комитета по антарктическим исследованиям (СКАР) и Научного комитета по океаническим исследованиям (СКОР). Список участников приводится в Приложении А.

5. Комиссия отметила, что со времени окончания предыдущего совещания правительство Испании в соответствии со Статьей VII.2 (d) Конвенции известило государство-депозитарий в августе 1987 г. о том, на каком основании оно желает получить статус члена Комиссии. Комиссия также отметила, что ни один из членов не направил просьбы о созыве специального совещания для рассмотрения уведомления, и поэтому Комиссия тепло приветствовала вступление Испании в ряды членов Комиссии, начиная с 21 октября 1987 г.

6. Шестое ежегодное совещание Комиссии было открыто министром по вопросам окружающей среды и искусств австралийского правительства сенатором Греймом Ричардсоном.

7. Во вступительном обращении сенатор Ричардсон подчеркнул важность принятия стратегии сохранения морских живых ресурсов Антарктики, охватывающей вопросы рациональной и устойчивой эксплуатации морских запасов. Он отметил некоторый прогресс, достигнутый по этому вопросу со времени предыдущего совещания, и выразил надежду на достижение значительного дальнейшего прогресса в ходе этого совещания.

8. Сенатор Ричардсон заявил, что частое отставание исследований от необходимой деятельности по внедрению рациональных мер по управлению является знакомой проблемой управления морскими живыми ресурсами. Он подчеркнул важность уделения большего внимания исследованиям о криле и отозвался с похвалой об инициативе Комиссии по созданию Программы АНТКОМа по мониторингу экосистемы.

9. Предварительная повестка дня была принята Совещанием без замечаний. Она приводится в Приложении В.

10. Председатель, г-н Эдмонд де Вильде (Бельгия), поприветствовал Испанию в качестве нового Члена Комиссии и лиц, присутствующих на Совещании в качестве наблюдателей. Он сообщил Комиссии, что возражений против Мер по сохранению, принятых на прошлом совещании, не поступало и что, следовательно, они вступили в силу в соответствии с Конвенцией.

11. Комиссия получила приглашение направить наблюдателя на XIV Консультативное совещание по Договору об Антарктике, проводившееся в Бразилии в октябре 1987 г., и, следуя решению Комиссии на прошлом Совещании, Председатель назначил представителя для присутствия на Совещании Договора. Председатель сообщил Комиссии, что отчет представителя АНТКОМа был распространен как документ CCAMLR-VI/BG/6.

12. В заключение Председатель привлек внимание к возрастающей рабочей нагрузке совещаний Комиссии и призвал делегатов плодотворно участвовать в Рабочих группах Комиссии и использовать время между заседаниями для того, чтобы попытаться разрешить различные вопросы и сократить, таким образом, время обсуждения пунктов на пленуме.

ФИНАНСОВО-АДМИНИСТРАТИВНЫЕ ВОПРОСЫ

13. Следующие пункты Повестки дня Комиссии были переданы на рассмотрение Постоянного комитета по административным и финансовым вопросам (СКАФ):

- рассмотрение подвергнутого ревизии Финансового отчета за 1986 г.,
- штат Секретариата,
- пересмотр Бюджета на 1987 г.,
- Проект бюджета на 1988 г. и Перспективный бюджет на 1989 г.,
- обсуждение новой формулы для определения взносов Членов в соответствии со Статьей XIX.3,
- процедура назначения Исполнительного секретаря.

14. Комиссия получила Отчет Исполнительного секретаря о Совещании Постоянного комитета по административным и финансовым вопросам (Приложение D).

Рассмотрение подвергнутого ревизии Финансового отчета за 1986 г.

15. Комиссия подтвердила принятие Финансового отчета за 1986 г.

Штат Секретариата

16. Исполнительный секретарь представил предложение (ССАМЛР-VI/7) о создании дополнительной секретарской должности с неполной рабочей неделей. Было решено, что персонал общей категории может быть нанят на работу - при условии одобрения бюджетного ассигнования - по контракту на срок до четырех лет с

возможностью возобновления его. В такой контракт должны будут быть включены условия, применимые к сотрудникам общей категории, и соглашение о пропорциональной оплате в соответствии с количеством проработанных часов.

Пересмотр Бюджета на 1987 г.

17. Комиссия отметила предполагаемые итоги баланса приходно-расходных статей на 1987 г.

18. Некоторые делегации выразили озабоченность тем, что взносы Членов в Бюджет не поступают в Секретариат к предельному сроку - 31 мая каждого года. Последствием этого явилась потеря процентов на вклады наличных денег в ущерб всем Членам Комиссии и главным образом тем, которые выполняют свои финансовые обязательства вовремя. Было принято, что Членам следует сделать все от них зависящее для уплаты взносов в назначенный срок. К Исполнительному секретарю обратились с просьбой включить в ежегодный обзор Бюджета отчет о финансовых последствиях просроченных платежей.

Бюджет на 1988 г. и Перспективный бюджет на 1989 г.

19. Комиссия отметила, что "Бюджет на 1988 г. и Перспективный бюджет на 1989 г." был представлен в согласованной в прошлом году форме, проводившей различие между повторяющимися и неповторяющимися расходами.

20. Внимание Членов было привлечено к статье Бюджета Научного комитета о Руководящей группе Рабочего семинара по экологии питания южных гладких китов. Постоянный комитет по административным и финансовым вопросам согласился включить эту статью при условии, что Исполнительный секретарь сделает все возможное для того, чтобы расходы по этой статье были сведены к минимуму. Было предложено добиться этого путем организации совещания таким образом, чтобы воспользоваться присутствием ученых, совершающих поездки в других целях.

21. Делегация СССР внесла на рассмотрение ряд вопросов в целях достижения сокращения расходов в будущем. Один из них включает сокращение числа или продолжительности совещаний Рабочих групп, другой - предложение, чтобы совещания Комиссии и Научного комитета проводились в других странах, помимо Австралии. Хотя не было высказано мнения о том, что эти идеи не заслуживают внимания, по поводу этих идей были выражены некоторые опасения, и было решено, что на следующем совещании Исполнительным секретарем будет представлен отчет, анализирующий эти предложения.

22. Некоторые делегации выразили озабоченность прогнозом расходов по Бюджету Научного комитета на 1989 г. Члены отметили, что расходы по этой статье по предварительной оценке должны возрасти с 84800 австр. долл. в 1988 г. до 145100 австр. долл. в 1989 г. Это окончательные цифры, после вычета взноса за счет Специального фонда Норвегии. Было разъяснено, что Рабочая группа по Программе АНТКОМа по мониторингу экосистемы не будет встречаться в 1988 г., но ожидается встреча в 1989 г., что недавно созданная Ad Hoc Рабочая группа по крилю будет работать в 1988 г. путем переписки и не повлечет расходов до 1989 г., и что в прогнозе расходов на 1989 г. имеются новые статьи, в том числе на издание Руководства по заполнению листков мелкомасштабных данных, а также предоставление фондов, позволяющих Созывающему Рабочей группы по оценке рыбных запасов принять участие в совещании Рабочей группы СКАРа по экологии рыб 1989 г.

23. Было отмечено, что прогноз расходов на 1989 г. не был представлен на одобрение Комиссии, но требовался согласно Финансовым правилам в качестве показателя потенциальных обязательств на момент одобрения Комиссией бюджетных смет - в данном случае расходов на 1988 г. Комиссия отметила, что при рассмотрении предложенного Бюджета на следующий год у нее будет возможность пересмотреть смету расходов Научного комитета.

24. Члены привлекли внимание к тому факту, что некоторые статьи в проекте Перспективного бюджета Научного комитета на 1989 год, изученном СКАФом, были впоследствии изменены Научным

комитетом при принятии своего Отчета. Общая сумма в рассмотренном проекте равнялась 123700 австр. долл.; окончательная сумма в утвержденном бюджете - 170500 австр. долл. Комиссия сочла крайне желательным, чтобы рассмотрение СКАФом Бюджета выполнялось с использованием последних смет.

25. Комиссия одобрила Бюджет на 1988 г. Бюджетная смета, включающая Перспективный бюджет на 1989 г., помещена в Приложении Е.

26. В связи с Бюджетом на 1988 г. Комиссия отметила, что общая сумма "Взносов Членов" после вычета сметных сумм, начисленных в кредит Членам, составит 877999 австр. долл. Исходя из утвержденной формулы, приведенной в пункте 28, взносы определены следующим образом:

СССР	А\$ 64880
Япония	А\$ 44973
Остальные члены	А\$ 42281
Испания (новый Член, октябрь 1987 г.)	А\$ 49379

Обсуждение новой формулы для определения взносов Членов в соответствии со Статьей XIX.3.

27. На совещании 1986 г. Комиссия начала обсуждение новой формулы для определения взносов Членов в соответствии со Статьей XIX.3 Конвенции. Было достигнуто принципиальное соглашение и принята временная формула, чтобы обеспечить требуемое соблюдение положений Статьи XIX.3. Комиссия решила, что дальнейшая работа будет координироваться Исполнительным секретарем и Председателем СКАФа в период между совещаниями с целью завершения ее на этом совещании.

28. Несколько Членов представило предложения, которые были тщательно рассмотрены в СКАФе. В итоге Комиссия пришла к соглашению о следующей формуле:

- (i) страны, ведущие промысел в зоне действия Конвенции, будут, в соответствии с объемом вылова, делать взнос, равный 1,5% общей суммы взносов Членов за каждые 100000 тонн плавниковых рыб и 0,75% общей суммы взносов Членов за каждые 100000 тонн криля;
- (ii) объем вылова вычисляется как средний улов за 3-летний отчетный период, заканчивающийся по крайней мере за 12 месяцев до совещания Комиссии, на котором утверждается данный бюджет;
- (iii) подлежащая уплате в виде взносов оставшаяся сумма будет распределена поровну между всеми Членами Комиссии;
- (iv) первые 9000 тонн или 5% объема вылова отдельной страны, ведущей промысел, в зависимости от того, какое из этих значений выше, не будут учитываться при определении ее взноса в бюджет. При применении этого исключения его размер вычисляется на основе пропорции рыбы и криля в общем вылове каждой страны;
- (v) максимальная доля общей суммы взносов, вносимая в соответствии с объемом промысла, устанавливается на уровне 50%;
- (vi) максимальная доля общей суммы взносов, вносимая любой отдельной страной, ведущей промысел, устанавливается на уровне 25%;
- (vii) применение этой формулы для определения взносов Членов будет пересмотрено после 3 лет;
- (viii) в частности, при этом пересмотре будет обсуждаться коэффициент отношения плавниковые рыбы/криль в свете дополнительных научных сведений об относительном вылове плавниковых рыб и криля.

Процедура назначения Исполнительного секретаря АНТКОМа

29. Комиссия поручила Исполнительному секретарю подготовить проект процедуры, которой следует придерживаться в случае, если должность Исполнительного секретаря освободится. Был представлен документ на рассмотрение Комиссии - ССАМЛР-VI/8, и Комиссия решила принять следующую процедуру:

- (i) в случае освобождения должности Исполнительного секретаря, самый старший по должности сотрудник профессиональной категории Секретариата назначается на должность исполняющего обязанности Исполнительного секретаря в ожидании назначения нового лица;
- (ii) какое-либо лицо, назначенное на должность исполняющего обязанности Исполнительного секретаря, получает заработную плату, пособия и другие привилегии, соответствующие должности Исполнительного секретаря, в течение пребывания его в этой должности;
- (iii) с целью способствования поступлению заявлений на пост Исполнительного секретаря в каждой стране-участнице объявляется об этой должности или предпринимаются другие рекомендованные действия. Все объявления должны быть идентичны по форме, содержать подробное описание критериев отбора, и стоимость их помещения несет Член Комиссии, в стране которого они были помещены;
- (iv) каждый Член Комиссии может предложить не более двух кандидатов на освободившуюся должность. Лица, не выдвигаемые таким образом, имеют право на подачу заявления от своего имени;
- (v) на должность Исполнительного секретаря могут подавать заявления только граждане Стран-участниц Комиссии;

- (vi) Председатель Комиссии, принимая во внимание имеющееся в распоряжении время, определяет крайние сроки подачи заявлений и других процедур, ведущих к составлению окончательного списка наиболее подходящих кандидатов;
- (vii) после крайнего срока, установленного для подачи заявлений, все биографические сведения, характеристики и другие документы, представленные кандидатами, распространяются среди Членов Комиссии;
- (viii) каждый Член Комиссии указывает десять наиболее подходящих, по его мнению, кандидатов, определяя при этом порядок предпочтения, и направляет этот список Председателю Комиссии;
- (ix) по получении такого списка от всех Членов Комиссии Председатель определяет степень предпочтения каждого кандидата, давая 10 баллов за первое место в списке, 9 - за второе и т.д.;
- (x) пять кандидатов с самым высоким общим баллом включается в окончательный список наиболее подходящих кандидатов. В случае, если какой-либо кандидат снимает свою кандидатуру, то следующий в списке становится на его место;
- (xi) фамилии отобранных кандидатов будут сообщены Членам Комиссии, и кандидаты приглашаются на следующее совещание Комиссии, во время которого Председатель Комиссии делает распоряжения относительно окончательного выбора таким образом, как это будет согласовано после консультации с главами всех делегаций в соответствии со Статьей XII, пункт 1 Конвенции;

- (xii) расходы на поездки и проживание, понесенные кандидатами, приглашенными для окончательного отбора, возмещаются Комиссией, за исключением кандидатов, рекомендованных кем-либо из Членов Комиссии;
- (xiii) выбранному кандидату направляется уведомление при первой возможности, но не позже закрытия Сопения.

Критерии отбора для назначения
Исполнительного секретаря АНТКОМа

30. Комитет согласился, что Комиссия должна руководствоваться следующими критериями:

- (i) знакомство с вопросами, касающимися Антарктики,
- (ii) опыт или глубокие знания о функционировании международных и межправительственных организаций,
- (iii) наличие большого административного опыта и свидетельство компетентности в таких вопросах, как:
 - (a) отбор административного, технического и научного персонала и руководство им;
 - (b) подготовка финансовых бюджетов и управление расходами;
 - (c) организация совещаний и обеспечение услуг секретариата для комитетов высокого уровня;
- (iv) высшее образование;
- (v) знание языков.

31. Некоторые Члены считали, что в процесс отбора следует включить способ указания того, был ли тот или иной кандидат выдвинут своим правительством. Другие испытывали сомнения насчет этого, и в итоге было решено, что Члены, желающие получить эту информацию, попросят исполняющего обязанности Исполнительного секретаря сообщить Членам об этом во время распространения заявлений среди всех Членов.

32. Заканчивая обсуждение этого вопроса, было решено, что Исполнительный секретарь подготовит проект объявления для рассмотрения на следующем совещании Комиссии.

ОЦЕНКА И ИЗБЕЖАНИЕ ПОБОЧНОЙ СМЕРТНОСТИ МОРСКИХ ЖИВЫХ РЕСУРСОВ АНТАРКТИКИ

33. При рассмотрении этого пункта Комиссия располагала отчетами шести Членов, описывающими результаты съемок, проведенных для обнаружения плавающих отбросов и случаев запутывания. Она также располагала проектами информационного бюллетеня (брошюры) и плаката, подготовленных Секретариатом для информирования промысловиков, работающих в зоне действия Конвенции, о проблеме плавающих отбросов и надлежащем обращении с различными типами отходов. Комиссия также располагала представленным Соединенными Штатами документом, описывающим международные правила по предотвращению загрязнения моря с судов, содержащиеся в Приложении V к Международной конвенции 1973 г. по предотвращению загрязнения моря с судов (Конвенция MARPOL) в измененном Протоколом 1978 г. виде.

Отчеты Членов по оценке и избежанию побочной смертности

34. В прошлогоднем отчете Комиссии указано, что Члены согласились попросить своих граждан, работающих в зоне действия Конвенции, сообщать о каких-либо случаях обнаружения потерянных или выброшенных рыболовных снастей и периодически обследовать

отмели и колонии тюленей и пингвинов вблизи от их береговых станций. Отчеты были получены от Аргентины, Австралии, Японии, Корейской Республики, Соединенного Королевства и Соединенных Штатов.

35. В то время, как несколько Членов не обнаружило никаких плавающих отбросов или случаев запутывания, другие сообщили об обнаружении брошенных предметов, таких как промысловые буи, газовые баллоны, пластмассовые емкости, куски траловых сетей и пластмассовые упаковочные ремни. Кроме того, были замечены два морских котика, запутавшихся в выброшенных рыболовных сетях и третий - в подвеске глубоководной леси. Члены согласились, что эти отчеты дали полезную информацию относительно гибели представителей морской фауны Антарктики при запутывании в плавающих отбросах.

36. Чтобы обеспечить положение, при котором потеря или выбрасывание сетей, обрывков сетей и других потенциально опасных предметов не препятствует действиям, предпринимаемым для достижения изложенных в Статье II Конвенции целей, было решено, что Члены будут продолжать предпринимать шаги, описанные в прошлогоднем Отчете Комиссии в рамках этого пункта Повестки дня (ССАМЛР-V, пункты 40-43). Эти шаги включают составление полных записей об утерянных орудиях лова, сбор, где это возможно, брошенных в море предметов, периодическое обследование отмелей и колоний тюленей и пингвинов вблизи от береговых станций, инструктаж своих граждан о представлении сведений об обнаружении выброшенных предметов, выявление практических способов маркирования орудий лова и составление описи типов и количества сетных полотен, используемых в зоне действия Конвенции.

Информационный бюллетень и плакат

37. В ответ на решение Комиссии на Пятом совещании (ССАМЛР-V, 40 б) Исполнительный секретарь представил документ ССАМЛР-VI/9, содержащий проект информационной брошюры, "которая может быть использована промысловиками, исследователями и прочими работающими

в зоне действия Конвенции лицами для получения информации об источниках, участии и воздействии потенциально опасных плавающих обросов", и проект плаката, "указывающего на дозволенные и недозволенные действия относительно обращения с различными типами отходов, их хранения и избавления от них, который может быть помещен в соответствующем месте на борту судов, действующих в зоне действия Конвенции". Проекты были приняты с некоторыми поправками, и Исполнительного секретаря попросили приступить к изданию брошюры и печатанию плаката. Было решено, что для усиления смысла текста следует использовать иллюстрации. Тексты брошюры и плаката приводятся в Приложении F.

38. К Членам обратились с настоятельной просьбой широко распространять брошюру среди своих граждан, работающих в Антарктике, и обеспечить, чтобы руководству каждого судна предоставлялся плакат. Членов попросили указать Исполнительному секретарю требуемое количество экземпляров брошюры и плаката.

Правила относительно предотвращения загрязнения моря с судов согласно Приложению V к Конвенции MARPOL

39. Конвенция MARPOL предназначена для борьбы с загрязнением, происходящим от судов, включая случайный сброс отходов при обычной работе судов. Приложение V к Конвенции запрещает сброс "всех пластмассовых материалов, включая синтетические канаты, синтетические рыболовные сети и пластиковые мешки для отбросов, но не ограничиваясь ими", и требует от коммерческих промысловых флотилий принятия "разумных мер предосторожности" для предотвращения случайной потери синтетических материалов при ремонте синтетических рыболовных сетей. Кроме того, Приложение устанавливает определенные ограничения на сброс других типов мусора с судов в море.

40. Выполнение положений Приложения V к Конвенции MARPOL станет обязательным только через год после того, как по крайней мере 15 государств, владеющих более, чем 50% валового тоннажа мирового торгового флота, решат ратифицировать его. К настоящему

времени 28 государств (включая нескольких Членов АНТКОМа) ратифицировали это Приложение, однако они представляют лишь 48% мирового торгового флота. Следовательно Приложение еще не вступило в силу. Однако Соединенные Штаты, представляющие 4,9% тоннажа мирового флота, указали, что они намереваются ратифицировать Приложение к концу этого года. В результате этого Приложение, вероятно, вступит в силу к концу 1988 г.

41. Так как Конвенция MARPOL применяется к судам, работающим в водах Антарктики, было решено, что Члены, которые еще не сделали этого, рассмотрят этот вопрос и предпримут соответствующие шаги для того, чтобы принять или ратифицировать необязательное Приложение V к Конвенции MARPOL. Кроме того, Комиссия указала на желательность того, чтобы Члены, работающие в зоне действия Конвенции, соблюдали описанные в Приложении меры.

Предстоящая работа

42. Было решено, что этот пункт следует включить в повестки дня последующих совещаний Комиссии и что перед совещаниями Члены будут сообщать Исполнительному секретарю о шагах, которые они предприняли или предпринимают для ввода в действие согласованных мер, указанных в пунктах 40-43 документа SCAMLR-V.

ОТЧЕТ НАУЧНОГО КОМИТЕТА

43. В Комиссию поступил Отчет Шестого совещания Научного комитета, включающий предложения по Бюджету на 1988 г. Отчет издан в виде отдельного документа (SC-CAMLR-VI).

44. Что касается обсуждения Научным комитетом вопроса о запасах криля, Комиссия отметила данные о промысле, представленные за прошедший сезон. Она также отметила проведение исследовательской деятельности в области биологии криля и оценки его количества с помощью акустических методов. Комиссия активно поддержала решение Научного комитета о создании Ad Hoc Рабочей

группы по крилю для обзора и оценки исследований в области биологии и экологии криля, имеющих отношение к работе Научного комитета, а также для представления рекомендаций Научному комитету относительно возможного применения этих исследований к вопросам оценки запасов и мониторинга экосистемы.

45. Комиссия отметила, что положение с представлением данных по улову улучшилось за прошедший год и что Чили, Испания и СССР представили мелкомасштабные данные по улову и усилиям в соответствии с прошлогодним решением Комиссии (ССАМЛР-V, пункт 71). Представитель Японии сообщил Комиссии, что в ответ на это решение Япония также направила в Секретариат мелкомасштабные данные, но что они еще в Секретариат не прибыли.

46. Комиссия поддержала настоятельное требование Научного комитета о представлении Членами данных по улову и усилиям за предыдущие и предстоящие годы по подрайонам и участкам STATLANT, в соответствии с решениями Комиссии на предыдущих совещаниях, и одобрила требование Комитета о представлении мелкомасштабных данных о криле по улову и усилиям, необходимых для проведения Программы по мониторингу экосистемы и Изучения криля методом имитации.

47. Что касается рыбных запасов, то некоторые делегации выразили озабоченность уровнем вылова *Champsocерphalus gunnari*, зарегистрированного в сезоне 1986/87 г. в районе Южной Георгии, особенно ввиду обязательства, принятого в прошлом году ведущими промысел Членами, об ограничении вылова до уровня 1985/86 г. (ССАМЛР-V, пункт 51). По сравнению с 1985/86 г. вылов 1986/87 г. увеличился в пять раз. Поступило разъяснение относительно того, что в оценках численности, представленных на прошлом Совещании, наблюдались существенные расхождения и что соглашения о достоверности какой-либо из них достигнуто не было. Флотилиями этот вид был обнаружен в больших количествах, и еще большее количество могло бы быть добыто, если бы не наложенные на флотилии в соответствии с прошлогодним обязательством ограничения.

48. Было отмечено, что в августе и сентябре текущего года было зарегистрировано большое количество судов, проводивших промысел в районе шельфа Южной Георгии, и что значительный вылов, возможно, уже был получен. Это будет иметь значение для мер, принятых на совещании в соответствии с Мерой по сохранению 7/V. Было решено, что данные по этому промыслу будут представлены в Комиссию как можно скорее.

49. Комиссия одобрила решение Научного комитета о создании постоянной Рабочей группы по оценке рыбных запасов и отметила сферу ее компетенции. Для проведения различий между выловом, полученным в районе о-ва Кергелен, и выловом в районе о-вов Херд и Макдоналд, Научный комитет рекомендовал установить два новых участка в Статистическом подрайоне 58.5. Комиссия утвердила эту рекомендацию.

50. Комиссия приняла во внимание обсуждение Научным комитетом вопроса о запасах кальмара в зоне действия Конвенции. Уловы его очень низки и ведутся исключительно в исследовательских целях. Ни один из Членов АНТКОМа не сообщил о намерении проводить коммерческий промысел кальмара в ближайшем будущем. Комиссия присоединилась к призыву Научного комитета о проведении дальнейших исследований по кальмару, отмечая его экологически важную роль консумента криля и продуцента для крупных позвоночных.

51. Комиссия одобрила выраженные в Отчете Научного комитета рекомендации, касающиеся осуществления Программы по мониторингу экосистемы (SC-CAMLR-VI, пункт 7.49) и необходимости проведения тщательного исследования, направленного на выявление дополнительных параметров под мониторингом (SC-CAMLR-VI, пункт 7.50).

52. Комиссия в частности отметила, что программу следует начать с проведения мониторинга выделенных Научным комитетом параметров хищников, главным образом пингвинов (Адели, чинстрап и золотоволосый) и морских котиков. Он должен проходить в районах комплексных исследований (район Южной Георгии, район

Антарктического полуострова и район залива Прюдс) и связанной сети участков, как это изложено в документе SC-CAMLR-VI, Приложение 4, Таблица 2. Далее было отмечено, что эти исследования по мониторингу следует проводить так, как это указано в Стандартных методологических листках, которые в скором времени будут распространены среди Членов.

53. Комиссия отметила задачи целенаправленных исследований, изложенные в SC-CAMLR-VI, Приложение 4, Таблицы 4 и 8. Она постановила, что так как эти параметры выделенных хищников могут оказаться полезными для мониторинга (а в некоторых случаях - в равной или большей степени подходящими, чем рекомендованные), следует предпринять целенаправленные исследования этих параметров.

54. Научный комитет доложил о деятельности, которая будет проводиться в межсессионный период, а также о том, что в 1988 г. созыва совещания Рабочей группы по Программе АНТКОМа по мониторингу экосистемы не произойдет. Работа в рамках этой программы будет продолжена Секретариатом и членами Группы путем переписки. В Бюджете на 1988 г. предусмотрено ассигнование фондов для оплаты предоставляемых Секретариату услуг специалистов.

55. Комиссия отметила, что будет проводиться работа по разработке планов по управлению для участков мониторинга на суше, указанных в Таблицах 1 и 4 Приложения 4 к Отчету Научного комитета, и что эти планы будут представлены на рассмотрение следующего совещания Комиссии. Комиссия решила, что при разработке этих планов термин "вмешательство человека" не будет истолкован таким образом, чтобы он включал промысел.

ОБСУЖДЕНИЕ МЕР ПО СОХРАНЕНИЮ

Пересмотр действующих мер

56. Комиссия отметила, что за исключением подрайонов 48.3 и 58.3, промысел в Статистических районах 48 и 58 был невелик. На

основании представленной Научным комитетом рекомендации Комиссия пришла к заключению, что существует, в частности, необходимость в разработке дополнительных мер, касающихся Статистического подрайона 48.3 (см. ниже). Комиссия выразила мнение, что для прочих районов следует сохранить существующие меры и правила.

Нераспространение Мер по сохранению на определенные виды научно-исследовательской деятельности

57. На последнем совещании Комиссии Секретариату было поручено составить Реестр используемых Сторонами постоянно действующих научно-исследовательских судов, которые, возможно, будут вести промысел в научно-исследовательских целях в зоне действия Конвенции. Комиссия установила тип информации, которую должны представлять Члены (ССАМЛР-V, пункт 60). Реестр был представлен Совещанию в виде документа ССАМЛР-VI/BG/1.

58. Делегация Соединенного Королевства отметила, что ряд указанных в Реестре судов может использоваться и в коммерческих целях, и сочла, что вследствие этого, возможно, окажется необходимым пересмотреть и исправить подпункт (с) пункта 60 Отчета прошлого Совещания.

Рассмотрение дополнительных требований

59. Комиссия отметила просьбу Научного комитета о предоставлении сведений о стратегии управления. Она вновь подтвердила, что важные аспекты установок по управлению достигаются посредством регулирования уровня промысловой смертности и/или возраста или размера особи рыбы при первом вылове.

60. Наиболее простыми способами регулирования уровня промысловой смертности (F) являются установление верхнего предела величины промыслового усилия либо установление допустимой величины общего вылова (TAC).

61. Комиссия пришла к заключению, что целесообразной стратегией управления явится установление мер по приведению уровня промысловой смертности к более низкому значению F , желательно $F_{0,1}$.

62. Для того, чтобы регулировать уровень промысловой смертности посредством ограничения промыслового усилия, требуется довольно подробная информация о промысловых судах и промысловой деятельности, которая, как правило, недоступна.

63. Для регулирования уровня промысловой смертности посредством применения ТАС, необходимы оценки существующей биомассы и мощности вступающего в запас пополнения (пункт 5.43 Отчета Шестого совещания Научного комитета /SC-CAMLR-VI/).

64. Регулирование, нацеленное на охрану мелкой рыбы и имеющее своей задачей достижение целевого возраста или размера при первом вылове, вероятно, окажется особенно полезным при существовании практических трудностей, препятствующих введению ограничений на объем промысла (SC-CAMLR-VI, пункт 5.42).

65. Три общими подходами к вопросу об охране мелкой рыбы являются: (i) установление минимального размера ячеи, который позволит мелкой рыбе избежать вылова, (ii) наложение запрета на промысел в определенных районах, где вылов мелкой рыбы наиболее вероятен и (iii) наложение запрета на промысел в течение определенных периодов времени, когда вылов мелкой рыбы наиболее вероятен.

66. Для охраны мелкой рыбы путем установления минимального размера ячеи необходимо знать зависимость между размером ячеи и возрастом при первом вылове и степенью выживания рыбы, прошедшей сквозь ячею, однако эта зависимость для антарктических видов рыб пока еще не ясна (напр., *S. gunnari*, SC-CAMLR-VI, пункт 5.51).

67. Научный комитет не представил сведений относительно района (районов) или периода (периодов) наибольшей вероятности вылова

мелкой рыбы каждого из видов, рассматриваемых Комиссией, хотя подобные сведения были бы весьма полезны.

68. Что касается промысла *S. gunnari* в подрайоне 48.3, Комиссия приняла во внимание рекомендацию Научного комитета о пользе снижения уровня промысловой смертности и охраны мелкой рыбы. Она приняла решение о стратегии управления, включающей три элемента: (i) ограничение вылова, (ii) соответствующий порядок представления данных об уловах и (iii) период времени, когда промысел будет запрещен.

69. Учитывая неуверенность в настоящее время относительно величины биомассы запаса и уровней пополнения, было решено, что наиболее целесообразной допустимой величиной общего вылова (ТАС) на 1987/88 г. является величина в 35000 тонн (Мера по сохранению 8/VI).

70. Эта величина ТАС вступает в силу немедленно (ретроспективно - начиная с 1 июля 1987 г.). Членам следует представить в Комиссию данные об общей величине вылова на данный момент как можно скорее, и не позднее, чем 1 декабря 1987 г.

71. Для того, чтобы величина ТАС возымела соответствующее воздействие в отношении управления, необходимо избегать любого прилова этого вида при промысле других видов в этом районе.

72. Из этого вытекает, что, как только величина ТАС для вида *S. gunnari* будет достигнута, Мера по сохранению 8/VI также налагает запрет на промысел указанных видов плавниковых рыб в подрайоне 48.3.

73. Практическим следствием этого явится прекращение промысла плавниковых рыб по всему шельфу Южной Георгии в подрайоне 48.3, как только величина ТАС по *S. gunnari* будет достигнута.

74. Для того, чтобы добиться эффективного действия данной Меры с использованием ТАС, была разработана соответствующая система отчетности (Мера по сохранению 9/VI).

75. То, что в основе этой системы лежат 10-дневные отчетные периоды, обеспечивает ее полную взаимодополняемость с уже установленной системой представления мелкомасштабных данных.

76. Для обеспечения дополнительной охраны молоди рыбы Комиссия решила наложить запрет на промысел *S. gunnari* в подрайоне 48.3 с 1 апреля по 1 октября 1988 г. (Мера по сохранению 10/VI).

77. Практическим следствием этого явится полное прекращение в этот период промысла плавниковых рыб по всему шельфу Южной Георгии, находящемуся в подрайоне 48.3.

78. На следующем Совещании Комиссии следует пересмотреть все эти новые Меры по сохранению, на основе последних имеющихся научных данных.

79. Комиссия приняла во внимание мнение Научного комитета о том, что численность прочих основных видов в районе 48, видимо, низка и что, вероятно, за последующие несколько сезонов эти виды дадут относительно низкий улов.

80. Достоверной информации о прилове при специализированном промысле не имеется, но Комиссия отметила, что более полная информация может привести к усовершенствованию мер по управлению.

81. Попытки установить величины ТАС для каждого вида отдельно потребуют большего количества данных и информации, чем имеется в настоящее время.

82. Ограничение вылова по всей акватории может быть установлено на уровне предполагаемого общего восстанавливаемого улова, и, совместно с мерами по охране молоди рыбы, оно сократит прилов и воспрепятствует чрезмерному облову запасов в целом.

83. Комиссия убеждена в необходимости многогранного подхода к регулированию запасов рыбы.

84. Вследствие этого Комиссия поручает Научному комитету представить рекомендации для *S. gunnari* и прочих видов о (i) соответствующем минимальном размере ячеи для охраны молоди рыбы, (ii) закрытых районах и/или сезонах для охраны молоди рыбы и сокращения прилова, (iii) величинах ТАС, позволяющих достижение низких значений коэффициента промысловой смертности, предпочтительно $F_{0,1}$ и (iv) оценке величины общего восстанавливаемого улова плавниковых рыб по районам.

85. Комиссия признает, что с поступлением новой информации Научному комитету придется переработать свои рекомендации. В частности, понадобится более подробная информация о распределении размерного ассортимента рыбы по районам и сезонам, и понадобится провести исследования по селективности ячей и как можно скорее представить результаты в Комиссию.

86. Комиссия также признает необходимость дальнейшей переработки своих Общих установок по управлению (SC-CAMLR-VI, пункт 5.35). Ожидается, что отчет Рабочей группы Комиссии по разработке Стратегии сохранения обеспечит базу для этой переработки.

87. Комиссия признала, что вопрос о мерах по сохранению является жизненно важной частью ее повестки дня. Учитывая возрастающую сложность обсуждений этих мер, она решила, что ей необходимо иметь больше времени, чем было выделено до сих пор на ее совещаниях, для дискуссий на эту тему. Она с сожалением отметила, что в этом году было выделено недостаточно времени на обсуждение мер по сохранению в прочих Статистических подрайонах, помимо подрайона 48.3. Вследствие этого Комиссия постановила, что на будущих совещаниях Ad Hoc Рабочей группе, занимающейся мерами по сохранению, следует начать работу как можно раньше, основываясь на работе Научного комитета. Комиссия предложила Научному комитету иметь в виду эти соображения при проведении своей работы.

МЕРА ПО СОХРАНЕНИЮ 8/VI

Ограничение общего вылова *Champsocерhalus gunnari*
в Статистическом подрайоне 48.3

88. Комиссия, в соответствии с Мерой по сохранению 7/V, настоящим утверждает, в соответствии со Статьей IX Конвенции, следующую Мету по сохранению:

Общий вылов *Champsocерhalus gunnari* в Статистическом подрайоне 48.3 в сезоне 1987/88 г. не должен превышать 35000 тонн. После того, как эта величина общего вылова будет достигнута, облов видов *C.gunnari*, *Notothenia rossii*, *Notothenia gibberifrons*, *Chaenocерhalus aceratus* и *Pseudochaenichthys georgianus* в подрайоне 48.3 запрещается, за исключением облова в научно-исследовательских целях.

МЕРА ПО СОХРАНЕНИЮ 9/VI

Система представления отчетов о вылове *Champsocерhalus gunnari*
в Статистическом подрайоне 48.3

89. Комиссия, в соответствии с Мерой по сохранению 7/V, настоящим утверждает, в соответствии со Статьей IX Конвенции, следующую Мету по сохранению:

Система представления отчетов о вылове *Champsocерhalus gunnari* в Статистическом подрайоне 48.3

1. При использовании этой системы представления отчетов о вылове календарный месяц разбивается на три отчетных периода, а именно: день 1 - день 10, день 11 - день 20, день 21 - последний день месяца. В дальнейшем эти отчетные периоды обозначаются как периоды А, В и С.

2. В конце каждого отчетного периода каждая Договаривающаяся Сторона получает от каждого из ее судов данные об общем вылове и передает суммированные данные своих судов о вылове телеграфом или телексом с тем, чтобы они поступили к Исполнительному секретарю не позднее конца следующего отчетного периода.

3. В подобных отчетах указывается месяц и отчетный период (А, В или С), к которому относится каждый из отчетов.

4. Немедленно по истечении предельного срока получения отчетов за каждый период, Исполнительный секретарь сообщает всем Договаривающимся Сторонам величину общего вылова за отчетный период, общую величину суммированных на данный момент величин вылова за сезон, а также предполагаемую дату вероятного достижения допустимой величины общего вылова, установленной для этого сезона. Каждая из оценок будет основана на прогнозировании будущего среднего темпа суточного вылова (вычисленного посредством деления величины общего улова всех Договаривающихся Сторон на количество дней в периоде) за самый недавний период, основываясь на отчетах, полученных за тот период, о котором идет речь, вплоть до момента, когда будет достигнута допустимая величина общего вылова.

5. Когда Исполнительный секретарь получит отчеты, показывающие, что 90% доустимой величины общего вылова было достигнуто, Исполнительный секретарь должен сделать окончательное предположение о дате достижения допустимой величины общего вылова. Промысел прекращается в конце последнего дня отчетного периода, в который попадает эта дата.

6. Система представления отчетов применяется до тех пор, пока она не будет пересмотрена или отменена в результате пересмотра ее на следующем совещании АНТКОМа.

МЕРА ПО СОХРАНЕНИЮ 10/VI

Запрет на специализированный промысел *Champsoccephalus gunnari* в Статистическом подрайоне 48.3 с 1 апреля по 1 октября 1988 г.

90. Комиссия настоящим утверждает, в соответствии со Статьей IX Конвенции, следующую Мэру по сохранению:

С 1 апреля по 1 октября 1988 г. запрещается специализированный промысел *Champsoccephalus gunnari* в Статистическом подрайоне 48.3. В течение периода запрета облов *Champsoccephalus gunnari*, *Notothenia rossii*, *Notothenia gibberifrons*, *Chaenocephalus aceratus* и *Pseudochaenichthys georgianus* в Статистическом подрайоне 48.3 запрещается, за исключением облова в научно-исследовательских целях.

СОБЛЮДЕНИЕ СТАТЬИ XX КОНВЕНЦИИ

91. В соответствии со Статьей XX Конвенции Комиссия приняла поправки к утвержденным Научным комитетом анкетам и инструкциям для представления мелкомасштабных данных по улову и усилиям (SC-CAMLR-VI, пункт 9.4). Было решено, что изменения следует внести в анкеты, предназначенные для использования в промысловом сезоне 1987/88 г.

92. На основе рекомендации Научного комитета (SC-CAMLR-VI, пункт 9.5) Комиссия решила, что мелкомасштабные данные по улову и усилиям для криля, добытого в районах трех участков комплексных исследований, выделенных для работ по Программе АНТКОМа по мониторингу экосистемы, должны собираться и представляться ежегодно (SC-CAMLR-V, Приложение 6, пункты 48,60 и 70).

93. Членам напомнили о том, что для успешной работы Комиссии необходимо представление данных в утвержденных форматах и соблюдение утвержденных сроков их представления.

УСТАНОВЛЕНИЕ СИСТЕМЫ НАБЛЮДЕНИЯ И ИНСПЕКЦИИ,
СТАТЬЯ XXIV КОНВЕНЦИИ

94. Этот пункт обсуждался в Рабочей группе, созванной Соединенными Штатами. Рабочая группа разработала следующие положения с учетом Статьи XXIV Конвенции.

А. Каждый Член Комиссии может назначать инспекторов и наблюдателей, упомянутых в Статье XXIV Конвенции.

(i) Назначенные инспектора или наблюдатели должны быть знакомы с промысловой и/или научно-исследовательской деятельностью, подлежащей наблюдению и/или инспекции, положениями Конвенции и принятыми согласно ей мерами.

(ii) Квалификация каждого из назначенных инспекторов и/или наблюдателей удостоверяется назначившим его Членом.

В. Комиссия ведет реестр официально удостоверенных инспекторов и наблюдателей, назначенных Членами.

С. В целях проверки соблюдения мер, принятых в соответствии с Конвенцией, назначенные Членами инспектора и наблюдатели

обладают полномочиями по проведению инспекций и наблюдений на борту судов, ведущих научные исследования или промысел морских живых ресурсов в районе применения Конвенции.

Д. Находящиеся на борту судов инспектора и наблюдатели имеют право осматривать улов, сети и различное оборудование и имеют доступ к регистрационным записям улова, исследований и другой промысловой деятельности, насколько это необходимо для выполнения их функций.

- Е. Инспектора и наблюдатели должны объясняться на языке страны приписки судна, на котором они ведут свою деятельность, и проводят ее таким образом, чтобы не препятствовать без необходимости деятельности судна. На время их пребывания на борту этих судов им предоставляется статус члена командного состава.
- Ф. Во время проведения инспекторской и наблюдательской деятельности инспектора и наблюдатели подлежат исключительно юрисдикции Договаривающейся стороны, гражданами которой они являются.
- Г. Инспектора и наблюдатели должны составлять подробные отчеты о своей наблюдательской и инспекторской деятельности. Эти отчеты направляются назначающему Члену, который, в свою очередь, представляет их Комиссии.
- Н. Подобные отчеты направляются стране приписки судна, и стране приписки судна предоставляется возможность прокомментировать отчеты, о которых говорится в пункте Г, до рассмотрения их Комиссией.
- И. Если в результате проведенной согласно этим положениям инспекторской и наблюдательской деятельности имеются свидетельства нарушения мер, принятых в соответствии с Конвенцией, страна приписки судна принимает меры по судебному преследованию и в случае необходимости применяет санкции. Страна приписки судна сообщает Комиссии о таких мерах судебного преследования и примененных санкциях.
- Ж. Учреждается Постоянный комитет по наблюдению и инспекции для направления в Комиссию рекомендаций по этим пунктам. Этот комитет, помимо прочего:

- (i) представляет рекомендации относительно процедур - в соответствии со Статьей XXIV 2(a) - и условий в соответствии со Статьей XXIV 2(b) - относительно наблюдательской и инспекторской деятельности;
- (ii) представляет рекомендации о характере полномочий и доступа, о которых говорится в пункте D, и форме представления отчетов и процедурах, упоминаемых в пунктах G и H;
- (iii) представляет рекомендации относительно порядка очередности задач инспекции и наблюдения и, в случае необходимости, - координирования инспекторской и наблюдательской деятельности для обеспечения охвата этой деятельностью в зоне действия Конвенции большей части:
 - (a) промысловой и исследовательской деятельности, направленной на каждый из основных промысловых объектов и любой из видов, особи которого встречаются в значительном количестве в побочном вылове;
 - (b) промысловой и исследовательской деятельности в каждом из Статистических районов АНТКОМа, особенно в тех, в которых концентрируется промысловая и исследовательская деятельность;
- (iv) делает обзор отчетов инспекторов и наблюдателей, а также шагов, предпринятых Членами с целью обеспечения соблюдения мер, принятых согласно Конвенции, и, где это уместно, представляет рекомендации Комиссии.

К. Настоящие положения осуществляются в соответствии со Статьей XXIV Конвенции и пунктами 4 и 5 заявления от 19 мая 1980 г. Председателя Конференции по сохранению морских живых ресурсов Антарктики, включенного в Заключительный акт Конференции.

95. При рассмотрении Комиссией разработанных Рабочей группой положений Члены решили, что эти положения, не нанося ущерба Статье IV Конвенции, а также их взглядам на характер инспекции и наблюдения и права принуждения, могут быть применимы в зоне действия Конвенции.

96. В настоящее время в практических целях считается, что термин "меры", употребляемый в вышеупомянутых положениях об инспекции и наблюдении, включает не только меры по сохранению, принятые в соответствии со Статьей IX Конвенции, но и другие меры, утвержденные в соответствии с Конвенцией.

97. Делегация Франции заявила, что в соответствии с пунктом К положений о наблюдении и инспекции эти положения не будут применяться в водах, прилегающих к островам Кергелен и Крозе.

98. Рабочая группа отметила, что термины "инспектор" и "наблюдатель" в Статье XXIV Конвенции употребляются взаимозаменяемо. Группа рекомендовала, чтобы при обсуждении этого вопроса в будущем различие между этими двумя терминами, если таковое имеется, было уточнено.

99. Комиссия решила, что на следующем совещании Комиссии следует создать Постоянный комитет по наблюдению и инспекции, упомянутый в Пункте J разработанных Рабочей группой положений и имеющий сферу компетенции, также определенную в пункте J. Комиссия также согласилась, что при выполнении задач, определенных в сфере его компетенции, Постоянному комитету следует действовать на основе пунктов 94-98 выше.

100. В Рабочей группе обстоятельно обсуждался вопрос о расходах, вызванных проведением наблюдения и инспекции. Было выражено мнение, что на данном этапе не имеется необходимости в принятии решений по этому вопросу.

101. Тем не менее, обсуждался вопрос о том, следует ли Комиссии в конечном итоге финансировать систему наблюдения и инспекции, и если да, то на какой основе. Несколько членов сослалось на существующую международную практику и предложило, что на основе этой практики Член Комиссии, назначающий инспектора и/или наблюдателя, должен покрывать расходы, вызванные проведением инспекции и наблюдения. Другие Члены считали, что поскольку все Члены Комиссии заинтересованы в существовании эффективной системы наблюдения и инспекции, следует разработать установки по выделению фондов, при которых расходы покрываются назначающей страной, страной приписки инспектируемого судна и Комиссией. Было отмечено, что разработка таких установок поднимет ряд технических вопросов, а также вопросы, связанные с размером бюджета Комиссии.

102. Одна делегация выразила мнение, что была бы полезна разбивка расходов, вызываемых проведением инспекций, предусмотренных в системе АНТКОМа по наблюдению и инспекции, на категории. Они включают в себя расходы на отправку в зону действия Конвенции и возвращение из нее, расходы на проживание (суточные и питание/жилье) в зоне действия Конвенции и расходы на проживание (суточные и питание/жилье) на борту судов, проводящих исследования или ведущих промысел морских живых ресурсов Антарктики. Возможно, что назначающие Члены (в отношении первой категории), Комиссия (в отношении второй категории) и страна приписки судна (в отношении третьей категории) - все могут участвовать в покрытии расходов по инспекции.

103. Комиссия признала, что по крайней мере в начальный период вопрос о покрытии расходов на такую деятельность может быть рассмотрен в каждом отдельном случае в индивидуальном порядке. Комиссия далее отметила, что вопрос о расходах требует дальнейшего обсуждения и что это обсуждение может продолжаться в Постоянном комитете по наблюдению и инспекции.

СОБЛЮДЕНИЕ ДЕЙСТВУЮЩИХ МЕР ПО СОХРАНЕНИЮ

104. Созданной для рассмотрения пункта 10 Повестки дня Рабочей группе было также поручено обсуждение пункта 11 Повестки дня. Она обсудила порядок действий, которого следует придерживаться в том случае, когда Договаривающейся стороне в ходе проведения ею деятельности в зоне действия Конвенции станет известно о любой проводимой в зоне действия Конвенции деятельности, которая, по ее мнению, вызывает вопросы, подпадающие под Статью X Конвенции. Рабочая группа рекомендовала, чтобы в таком случае Договаривающаяся сторона передала имеющую отношение к делу информацию Председателю Комиссии, который, в свою очередь, передаст эту информацию другой вовлеченной в дело стране для комментариев. Председатель Комиссии распространит информацию и любые комментарии к ней среди всех Членов Комиссии до следующего совещания Комиссии.

105. Комиссия согласилась с этой рекомендацией. Также было отмечено, что процедура и форма отчетов о наблюдении и инспекции, которые должны обсуждаться в Постоянном комитете по наблюдению и инспекции, могут оказаться полезными в отношении процедуры, описанной в пункте 104. Все же было решено, что Комиссии следует уделить внимание этому вопросу на своем следующем совещании.

РАЗРАБОТКА СТРАТЕГИИ СОХРАНЕНИЯ МОРСКИХ ЖИВЫХ РЕСУРСОВ АНТАРКТИКИ

106. Комиссия обсудила этот пункт в своей Рабочей группе, созданной на Пятом совещании в 1986 г. с целью "продолжения разработки возможных подходов к достижению целей Конвенции, изложенных в Статье II, путем применения мер по сохранению, предусмотренных в Статье IX". Рабочая группа собиралась три раза. Созывающий (Австралия) представил устный отчет о прогрессе, достигнутом Группой.

107. Как основу своей первоначальной работы Рабочая группа приняла следующую сферу компетенции:

1. достижение общего понимания значения Статьи II Конвенции для управления;
2. разработка возможных подходов к вопросу сохранения, нацеленных на достижение целей Статьи II путем применения мер, изложенных в Статье IX;
3. выбор и применение критериев для оценки эффективности каждого подхода;
4. определение в отношении предпочтительных подходов конкретных краткосрочных и долгосрочных целей, соответствующих целям Конвенции;
5. формулирование основ стратегии управления деятельностью для достижения этих целей;
6. направление отчета в Комиссию с рекомендациями относительно соответствующих действий.

Эта сфера компетенции определена ориентировочно и может быть изменена по ходу работы Группы.

108. Группа располагала предложениями по вопросу о возможной стратегии сохранения, представленными Аргентиной, Австралией, Чили, ЕЭС, Японией, Южной Африкой, СССР, Соединенным Королевством и Соединенными Штатами. В соответствии с Правилom 34(a) Правил процедуры Комиссия также получила документ, представленный МСОПом, и дополнение к представленному Соединенным Королевством документу.

109. В документах, представленных Рабочей группе, была выражена общая заинтересованность в достижении положения, при котором промысел морских живых ресурсов Антарктики может вестись на

устойчивом уровне. Было также признано, что предписанное Конвенцией поддержание экологических взаимосвязей требует рассмотрения альтернативных научных подходов к сохранению промысловых запасов.

110. Рабочая группа решила первоначально сосредоточить свое внимание на критериях для оценки эффективности разных подходов к вопросу сохранения.

111. Определение критериев для оценки эффективности подходов потребует получения Рабочей группой технических рекомендаций от экспертов. Для формулирования этих рекомендаций в Хобарте непосредственно до начала следующего совещания Комиссии встретится подгруппа технических и научных специалистов. Эта подгруппа представит отчет Рабочей группе, которая встретится в начале следующего совещания Комиссии. Особенно важной частью работы подгруппы специалистов будет представление выводов в такой форме, при которой можно четко разъяснить использовавшиеся в работе подгруппы концепции и их применение для более широкого диапазона дисциплин, охватываемых Рабочей группой.

112. Австралия как созывающая страна Рабочей группы подготовит документ для обсуждения о программе работы подгруппы и пригласит Членов сделать замечания по этому вопросу. Этот документ будет распространен в начале 1988 г. Сводка откликов будет подготовлена Созывающим и распространена как основа повестки дня совещания подгруппы.

113. Рабочая группа согласилась, что было бы полезным достичь общего понимания термина "рациональное использование", применяемого в Статье II Конвенции. Было решено, что этот термин потребует постепенного уточнения по мере того, как будут расти знания о природе морской экосистемы Антарктики и понимание ее.

114. Группа отметила, что согласно Статье II термин "сохранение" включает в себя рациональное использование. Промысел и связанную с ним деятельность следует проводить в соответствии со следующими принципами сохранения:

- (i) поддержание экологических взаимосвязей,
- (ii) поддержание численности популяций на уровнях, близких к тем, которые обеспечивают наибольший чистый годовой прирост,
- (iii) восстановление истощенных популяций,
- (iv) сведение к минимуму опасности возникновения необратимых изменений в морской экосистеме.

115. Имея в виду эти принципы, Рабочая группа посчитала, что рациональное использование включает в себя, помимо других, следующие элементы:

- (i) промысел ресурсов должен проводиться на устойчивом уровне;
- (ii) "промысел на устойчивом уровне" означает, что промысловая деятельность проводится таким образом, чтобы на долгосрочной основе получать наиболее высокий возможный вылов ресурсов, соблюдая при этом вышеупомянутые общие принципы сохранения;
- (iii) рентабельности промысловой деятельности и ее управлению должно придаваться должное значение.

116. Группа подчеркнула важность обсуждения вопроса о количестве и качестве информации, необходимой для достижения рационального использования, так же, как и вышеуказанных принципов сохранения.

117. Комиссия посчитала, что Рабочая группа успешно начала свою работу. При получении отчета Группы Комиссия подтвердила тот факт, что она считает роль Рабочей группы важной для определения стратегии выполнения целей Конвенции, изложенных в Статье II. Она вновь подтвердила, что любой промысел и связанная с ним деятельность в зоне действия Конвенции должны проводиться в соответствии с положениями Конвенции. Она вновь подчеркнула необходимость обеспечения того, чтобы морской экосистеме Антарктики не было нанесено необратимого ущерба в то время, как происходит дальнейшая разработка всеобъемлющих мер по сохранению.

СОТРУДНИЧЕСТВО С ДРУГИМИ МЕЖДУНАРОДНЫМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ

118. Председатель сообщил, что Бельгия представляла Комиссию на XIV Консультативном совещании по Договору об Антарктике, проходившем в Бразилии в октябре 1987 г. Отчет наблюдателя был распространен как документ SSAMLR-VI/BG/6.

119. Представитель Франции сообщил о работе XVII сессии Промыслового комитета ФАО (Рим, 17-22 мая 1987 г.), на которой он участвовал как наблюдатель от АНТКОМа. Он кратко описал обсуждавшиеся вопросы: обзор положения мирового промысла, результаты Всемирной конференции по промыслу 1984 г., вопросы, относящиеся к торговле рыбными продуктами, и маркирование и идентификация промысловых судов. Что касается вопроса о предохранении морских животных от запутывания в рыболовных сетях и прочих отходах, наблюдатель указал на шаги, уже сделанные АНТКОМом в этом плане. Комитет одобрил работу АНТКОМа и посчитал полезным провести кампанию по ознакомлению, которая должна осуществляться путем международного сотрудничества с участием нескольких организаций, включая Программу Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) и Международный союз охраны природы и природных ресурсов (МСОП). Секретариат ФАО также проинформировал Комитет о положении с международным сотрудничеством между ее собственными учреждениями и некоторыми организациями вне рамок ФАО. Секретариат также упомянул об установившемся тесном сотрудничестве с АНТКОМом.

120. Исполнительный секретарь сообщил Комиссии, что с согласия Председателя он присутствовал на совещании Международной китобойной комиссии 1987 г. в качестве наблюдателя от АНТКОМа. Совещание проходило в Соединенном Королевстве в июне 1987 г., и в это время Исполнительный секретарь находился в Европе, принимая участие в совещаниях, имевших отношение к работе Научного комитета. В своем отчете, распространенном как документ SSAMLR-VI/12, Исполнительный секретарь привлек внимание к двум вопросам, представляющим особенный интерес для АНТКОМа: предложение о проведении совместно финансируемого Рабочего семинара по экологии питания южных гладких китов - вопрос, стоящий сейчас перед Научным комитетом АНТКОМа, и вопрос о выдаче специальных разрешений на убой китов в научно-исследовательских целях. Подобный вопрос обсуждался АНТКОМом на последнем совещании. Исполнительный секретарь подчеркнул ценность возможности периодически присутствовать на совещаниях других международных организаций. Это дает особую возможность сравнить методы и процедуры и найти пути улучшения работы Секретариата АНТКОМа. Он сообщил Комиссии, что иногда трудно организовать представительство Комиссии на совещаниях, и попросил Комиссию в течение совещания назначить наблюдателя на те совещания, на которые она была приглашена присутствовать в следующем году. Он сообщил Комиссии, что совещание Международной китобойной комиссии 1988 г. будет проводиться в Окленде, Новая Зеландия.

121. Комиссия приняла во внимание замечания Исполнительного секретаря и решила, что, насколько это будет практически возможным, нужно договориться о том, чтобы один из членов какой-нибудь из участвующих делегаций являлся ее представителем на совещаниях других организаций. Новая Зеландия по просьбе Комиссии согласилась быть наблюдателем от АНТКОМа на совещании Международной китобойной комиссии 1988 г.

122. Наблюдатель от Научного комитета по антарктическим исследованиям (СКАР) подчеркнул особенно тесные и доверительные отношения, связывающие СКАР с АНТКОМом и особенно с его Научным комитетом. Результаты многочисленных исследований, проведенных

рабочими группами и группами специалистов СКАРа, использовались Научным комитетом АНТКОМа с момента его учреждения, например, Обзор рыбных запасов Антарктики (Научная серия БИОМАССа №6) и Обзор (в печати) по крилю. СКАР всегда с готовностью отвечал на просьбы Научного комитета, и у него есть желание продолжать поддерживать тесные научные контакты с Комиссией. Был представлен документ относительно собранных данных о ранних стадиях развития рыб (SC-CAMLR-VI/BG/25).

123. Наблюдатель от Научного комитета по океаническим исследованиям (СКОР) указал на то, что программа БИОМАСС, при выполнении которой были получены часто упоминающиеся в работе и дискуссиях Научного комитета результаты плаваний в рамках ФАЙБЕКС и САЙБЕКС, была организована группой специалистов, работавших как от СКАРа, так и от СКОРа. Эта группа затем была распущена, но в 1986 г. была организована другая - Группа специалистов по экологии Южного океана, которая подобным образом финансировалась и СКОРом. СКОР представил отчет о своей XVIII Генеральной ассамблее (SC-CAMLR-VI/BG/37).

124. Наблюдатель от Межправительственной океанографической комиссии (МОК) передал Комиссии, что МОК желал бы продолжать работать с АНТКОМом, и напомнил, что в июне 1987 г. в Париже, в штаб-квартире ЮНЕСКО, проходил совместный Научный семинар МОКа/АНТКОМа по изменчивости Южного океана и ее влиянию на морские живые ресурсы, в особенности криль. Созывающий Семинара, бывший Председатель Научного комитета д-р Сархаге представил АНТКОМу отчет (SC-CAMLR-VI/BG/3). Региональный комитет МОКа по Южному океану встретился в Париже с 9 по 12 июня 1987 г., и д-р Сархаге как председатель представил отчет АНТКОМу (SC-CAMLR-VI/BG/7).

125. Комиссия завершила дискуссии, решив пригласить Продовольственную и сельскохозяйственную организацию (ФАО), Международный союз охраны природы и природных ресурсов (МСОП), Международную китобойную комиссию (МКК), Научный комитет по антарктическим исследованиям (СКАР) и Научный комитет по

океаническим исследованиям (СКОР) участвовать в совещании Комиссии 1988 г. в качестве наблюдателей.

126. Председатель напомнил Комиссии, что после обсуждения на предыдущем совещании заявления Содружества по Антарктике и Южному океану (ASOC) на получение статуса наблюдателя среди Членов проводились консультации, но консенсуса достигнуто не было.

127. Несколько делегаций выразило сожаление о том, что после продолжительных дискуссий по этому вопросу на предыдущем совещании не оказалось возможным прийти к соглашению о приглашении ASOC присутствовать на Совещании в качестве наблюдателя. Они указали на свою уверенность в том, что участие соответствующей организации, представляющей неправительственные группы, занимающиеся вопросами охраны окружающей среды, могло бы помочь работе Комиссии. Они также указали, что если ASOC выразит намерение обратиться за получением статуса наблюдателя, то они будут стремиться к включению этого вопроса в повестку дня следующего совещания. Председателю было указано на возможность обратиться к этому вопросу в межсессионный период согласно Правилу 31.

128. Комиссия отметила право каждого Члена предлагать пункты для включения в повестку дня любого совещания Комиссии.

ИЗБРАНИЕ ЗАМЕСТИТЕЛЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ

129. Новая Зеландия сообщила Комиссии о том, что она желает уйти с должности Заместителя председателя, и Комиссия удовлетворила ее просьбу. На должность, освобожденную Новой Зеландией, была выдвинута Корейская Республика, и она была избрана на срок с конца совещания 1987 г. до конца совещания 1989 г.

130. Комиссия решила, что когда избирается Заместитель председателя, Председатель Комиссии берет на себя ответственность за проведение консультаций со всеми делегациями в соответствии с принципами и правилами Комиссии с тем, чтобы выдвинуть кандидата на избрание Комиссией.

СЛЕДУЮЩЕЕ СОВЕЩАНИЕ

131. Было решено, что следующие Совещания Комиссии и Научного комитета будут проводиться в Хобарте с 24 октября по 4 ноября 1988 г. В воскресенье 23 октября 1988 г. будет проведен ряд подготовительных совещаний.

132. Во время обсуждения сроков ежегодных совещаний делегация ЕЭС выразила мнение, что период, в течение которого проводятся совещания Комиссии и Научного комитета, не является наиболее подходящим с точки зрения достижения подходящей степени эффективности выполнения работ. Определенные трудности, возникшие в течение этого Совещания, показали, что проведение совещания почти в середине статистического года не позволяет Научному комитету рассмотреть все данные и не допускает применения в текущем сезоне принятых мер. Делегация ЕЭС считает, что было бы лучше проводить совещания Научного комитета и Комиссии сразу после окончания австралийского лета, желательно в мае.

133. Большинство делегаций отметило, что сроки проведения ежегодных совещаний подробно обсуждались на Четвертом совещании Комиссии. Они считали, что существующий порядок находится в соответствии с выраженными в Конвенции требованиями относительно ведения работы.

134. Было решено, что Секретариату следует сделать предварительный заказ на помещения на 1989 г. на такой же двухнедельный период - с последних чисел октября до первых чисел ноября 1989 г. Было предложено, что делегация ЕЭС может внести свое предложение на рассмотрение следующего совещания Комиссии.

ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

135. Делегация Польши выразила озабоченность объемом некоторых документов совещаний и, следовательно, требуемым для их подготовки и перевода временем перед распространением на

Совещании. В частности, она сослалась на Отчет Научного комитета и предложила уменьшить объем отчета путем включения в него только замечаний Комитета относительно результатов работы различных рабочих групп и избежания обширного воспроизведения текстов их отчетов. Если отчеты Рабочих групп переведены и изданы, то Научный комитет может указать Комиссии на эти отчеты. В результате получится значительная экономия времени и расходов, связанных с переводом и подготовкой ежегодного отчета Научного комитета.

136. Делегация Соединенного Королевства разделила эту озабоченность и попросила Председателя Научного комитета высказать свои замечания. Председатель Научного комитета отметил, что основная часть Отчета Научного комитета состоит из его собственного материала, отражающего ход его обсуждений, а не является простым повторением разделов отчетов рабочих групп. Он указал о своем намерении провести дальнейшее обсуждение этого вопроса с Созывающими Рабочих групп и Секретариатом в течение межсессионного периода.

137. Делегация Чили, признавая возрастающий объем работы Комиссии, предложила поощрять Членов лучшим образом использовать межсессионные периоды для обсуждения деятельности Комиссии посредством прямых двусторонних контактов между Членами или через Исполнительного секретаря. Это предложение получило широкую поддержку.

138. Исполнительного секретаря пригласили представить отчет по вопросу об укомплектовании штата Секретариата ввиду возрастающего объема работы. Исполнительный секретарь напомнил Комиссии, что число постоянных сотрудников Секретариата, занятых полную рабочую неделю, осталось на том же уровне, каким оно было пять лет назад, когда была создана Комиссия. С того времени роль Комиссии развилась и расширилась, а Комиссия стала выполнять всю предназначенную ей работу. Это расширение сопровождалось возрастающим спросом на услуги Секретариата. Для того, чтобы удовлетворить этот спрос, приходится нанимать временный персонал,

особенно во время ежегодных совещаний. Однако некоторые выполняемые задачи носят долгосрочный характер и требуют наличия квалифицированного персонала, знакомого с конторским оборудованием и порядком работы Секретариата. Эти задачи выполняются временными служащими, работающими в Комиссии уже значительный период времени. Имеется определенная польза от сохранения этих людей в числе служащих Комиссии, и может быть понадобится прийти к какому-либо соглашению для создания у них чувства большей уверенности в долгосрочности их работы. Этот вопрос был частично разрешен решением Комиссии о допущении заключения четырехгодичного трудового договора для сотрудника общей категории и согласием на заключение в этом году договора с одним из этих сотрудников.

139. В связи с вычислением сумм взносов Членов в бюджет 1988 г. делегация Японии высказала пожелание, чтобы расчет конкретных сумм взносов по странам или группам стран был включен в Отчет Комиссии. В ответ Исполнительный секретарь пояснил, что конкретные величины могут быть подсчитаны лишь по окончании текущего финансового года. Тем временем могут быть представлены номинальные величины. Было решено, что это окажется полезным.

140. Соединенные Штаты обратили внимание Комиссии на свой документ "Потенциальные последствия разрушения озонового слоя над Антарктикой" (SCAMLR-VI/BG/13) и отметили, что Научный комитет рассмотрел один из аспектов этой проблемы в пункте 16.4 своего отчета, а также в документах SC-CAMLR-VI/BG/17 и SC-CAMLR-VI/BG/21. США сообщили Членам о недавнем принятии Монреальского протокола о веществах, разрушающих озоновый слой, к Венской конвенции 1985 г. об охране озонового слоя. Этот документ установил конкретный механизм регулирования выделений веществ, способствующих разрушению озонового слоя. Комиссия отметила значение этой проблемы для морских живых ресурсов Антарктики, однако делегация Франции выразила мнение, что этот вопрос, по-видимому, более соответствует сфере интересов Консультативных Сторон Договора об Антарктике.

141. Наблюдатель от Перу сообщил Комиссии, что первая Антарктическая экспедиция Перу запланирована на январь-март 1988 г. Целью экспедиции является достижение лучшего понимания морской экосистемы Антарктики в районе Антарктического полуострова и пролива Брансфилда. Председатель от имени Комиссии тепло отозвался об этой новости и поблагодарил наблюдателя от Перу.

ПРИНЯТИЕ ОТЧЕТА И ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

142. Комиссия приняла Отчет Шестого совещания, и Председатель объявил Совещание закрытым.

ПРИЛОЖЕНИЕ А

СПИСОК УЧАСТНИКОВ СОВЕЩАНИЯ

LIST OF PARTICIPANTS

CHAIRMAN : Mr Edmond DE WILDE
Counsellor
Belgian Ministry of Foreign Affairs
Brussels

ARGENTINA

Representative : Consejero Roberto H. MAGNACCA
Subdirector General de Antartida
Ministerio de Relaciones Exteriores
y Culto
Buenos Aires

Alternate Representative : Sr Angel VILLANUEVA MOURE
Secretario de Embajada
Embajada Argentina en Australia
Canberra

Sta Monica R. CARCI
Secretario de Embajada
Dirección General de Antártida
Ministerio de Relaciones Exteriores
y Culto
Buenos Aires

Advisers : Dr Enrique MARSCHOFF
Jefe Departamento Ciencias Biologicas
Instituto Antartico Argentino
Buenos Aires

Dr Daniel F. VERGANI
Doctor en Ciencias Naturales
Instituto Antártico Argentino
Dirrección Nacional del Antártico
Buenos Aires

Dr Eugenio A. GENEST
Licenciado en Ciencias Políticas
Dirección Nacional del Antártico
Buenos Aires

AUSTRALIA

Representative : Mr Jeremy HEARDER
Assistant Secretary
Antarctic, Refugees, Immigration &
Asylum Branch
Department of Foreign Affairs & Trade

Alternate Representatives :

Mr Jim BLEASEL
Director
Antarctic Division

Mr Gary QUINLAN
Director
Maritime Resources Section
Department of Foreign Affairs & Trade

Dr Graham CHITTLEBOROUGH
Special Adviser
Antarctic Division

Dr Knowles KERRY
Antarctic Division

Mr Roger FRANKEL
Maritime Resources Section
Department of Foreign Affairs & Trade

Mr Jim KEENAN
Department of the Arts, Sport, the
Environment, Tourism and Territories

Advisers :

Mr David LYONS
Assistant Director
Projects and Policy
Antarctic Division

Dr William DE LA MARE
Special Adviser

Mr Allan HAINES
Department of the Arts, Sport, the
Environment, Tourism and Territories

Ms Robyn GRAHAM
Antarctic Division

Mr Andrew CONSTABLE
Representative of Non-Governmental
Organisations

BELGIUM

Representative : Mr Edmond DE WILDE
Counsellor
Belgian Ministry of Foreign Affairs
Brussels

Alternate Representative : Mr Philippe JOTTARD
Counsellor
Royal Belgian Embassy

Adviser : Dr Pierre HOVART
Director for State Fisheries Station
Oostende

BRAZIL

Representative : Antonio José GUERREIRO
First Secretary
Ministry of External Relations
Brasilia

Alternate Representative : José Borges DOS SANTOS Jr
Second Secretary
Embassy of Brazil

Advisers : Antonio Carlos FRANÇA
Third Secretary
Ministry of External Relations
Brasilia

Dr Janice Romaguera TROTTE
Adviser
Brazilian Interministerial Commission
for Resources of the Sea (CIRM)
Brasilia

CHILE

Representative : Mr Rolando STEIN
Consul General of Chile
Melbourne

Alternate Representatives : Mr Antonio MAZZEI
Deputy Director
Antarctic Institute of Chile
Santiago

Mrs Lucia RAMIREZ
Antarctic Department
Ministry of Foreign Affairs
Santiago

EEC

Representative :

Dr K. VAMVAKAS
Principal Administrator
Commission of EEC
Brussels

Advisers :

Dr John GULLAND
Research Fellow
Marine Resources Assessment Group
Imperial College
London

Miss Anna MECKMANN
Principal Administrator
Council of EEC
Brussels

Mr Roderick SKINNER
Deputy Head of Delegation
Canberra

Ms Marianne VAES
Ministry of Agriculture and Fisheries
of the Netherlands

FRANCE

Representative :

M. S. GARACHE
Chargé de Mission auprès du
Directeur des Pêches Maritimes
Secrétariat d'Etat à la Mer
Paris

Advisers :

Dr J.-C. HUREAU
Professeur, Sous Directeur
Muséum National d'Histoire Naturelle
Paris

Mr Henri DENIAUD
Counsellor
French Embassy
Canberra

GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC

Representative : Dr Walter RANKE
Head of Department
Fischkombinat Rostock
German Democratic Republic

GERMANY, FEDERAL REPUBLIC OF

Representative : Mr Dieter EBERLE
Counsellor
Federal Ministry for Food,
Agriculture and Forestry
Bonn

Alternate Representative : Mr Wolf D. HAUSMANN
Embassy of the Federal Republic of
Germany
Canberra

Adviser : Dr Karl-Hermann KOCK
Federal Research Board for Fisheries
Hamburg

INDIA

Representative : Mr C.M. BHANDARI
Deputy High Commissioner
High Commission for India
Canberra

JAPAN

Representative : Mr Minoru MORIMOTO
Counsellor
Oceanic Fisheries Department
Fisheries Agency

Advisers : Dr Yasuhiko NAITO
National Institute of Polar Research

Dr Yuzo KOMAKI
Far Seas Fisheries Research Laboratory
Fisheries Agency

Mr Masaru OKUNO
International Affairs Division
Oceanic Fisheries Department
Fisheries Agency

Mr Shuichiro KAWAGUCHI
Fishery Division
Economic Affairs Bureau
Ministry of Foreign Affairs of Japan

Mr Takeo MUROI
Japan Deep Sea Trawlers Association

Mr Kiyoshi MATSUMOTO
Japan Deep Sea Trawlers Association

KOREA, REPUBLIC OF :

Representative :

Mr Sang Chul LEE
First Secretary
Embassy of the Republic of Korea
Canberra

Alternate Representative :

Dr Yeong GONG
Director
Deep Sea Resources Division
National Fisheries Research and
Development Agency

Mr Soon Chun LEE
Second Secretary
Embassy of the Republic of Korea
Jakarta

NEW ZEALAND

Representative :

Mr Gerard VAN BOHEMEN
Legal Division
Ministry of Foreign Affairs

Alternative Representatives :

Dr Don ROBERTSON
Ministry of Agriculture & Fisheries

Mr Michael DONOGHUE
Senior Conservation Officer
Department of Conservation
Wellington

Adviser : Mr Timothy GENTLE
Non-Governmental Organizations
Representative

NORWAY

Representative : Mr Rolf Trolle ANDERSEN
Minister Plenipotentiary
Ministry of Foreign Affairs
Oslo

Alternate Representative : Mr Ole J. OSTVEDT
Deputy Director
Institute of Marine Research
Bergen

POLAND

Representative : Mr Wieslaw SLOSARCZYK
Sea Fisheries Institute
Gdynia

SOUTH AFRICA

Representative : Mr John D. VIALI
Chief Legal Adviser
Department of Foreign Affairs

Alternate Representative : Mr Denzil MILLER
Sea Fisheries Research Institute
Department of Environment
Roggebaai

Adviser : Mr R. BALLARD-TREMEER
Consul and Head of Mission
South African Consulate
Sydney

SPAIN

Representative : Ms Pilar GARCIA DONORO
Directora General
Relaciones Pesqueras Internacionales
Secretaria General Pesca Maritima

Alternate Representative : Ms Pilar GONZALEZ GARCIA
Jefe Seccion Organismos Multilaterales
No Regionales
Direccion General Relaciones Pesceras
Internacionales

Adviser : Mr Eduardo BALGUERIAS
Spanish Institute of Oceanography

USSR

Representative : Mr V.S. GRIGORJEV
Member of Ministry Executive
USSR Ministry of Fisheries
Moscow

Advisers : Mr V.I. TSOUKALOV
Chief, Department of Fisheries
USSR Ministry of Fisheries
Moscow

Mr V.I. IKRJANNIKOV
Ministry of Fisheries
Deputy Chief
Department of External Affairs
Moscow

Mr Y. KLOPOTENKO
Embassy of the USSR
78 Canberra Avenue
Canberra

Dr T.G. LUBIMOVA
Chief
Laboratory of Antarctic Research
VNIRO Research Institute
Moscow

Dr L.A. POPOV
Chief
Laboratory on Marine Mammal Research
Moscow

Mr S.N. KOMOGORTSEV
VNIRO Research Institute
Moscow

Dr R.G. BORODIN
Senior Scientist
Department of Catch Prediction
VNIRO Research Institute
Moscow

Ms N.K. PRUSOVA
VNIRO Research Institute
Moscow

UK

Representative : Dr John HEAP
Head, Polar Regions Section
Foreign and Commonwealth Office
London

Alternate Representative : Mr Michael SNELL
Second Secretary
Polar Regions Section
Foreign and Commonwealth Office
London

Adviser : Dr John BEDDINGTON
Director
Marine Resources Assessment Group
Imperial College
London

USA

Representative : R. Tucker SCULLY
Director
Office of Oceans and Polar Affairs
Bureau of Oceans and International
Environmental and Scientific Affairs
Department of State

Advisers : Raymond ARNAUDO
Office of Oceans and Polar Affairs
Bureau of Oceans and International
Environmental and Scientific Affairs
Department of State

Robin TUTTLE
Office of International Fisheries Affairs
National Marine Fisheries Service
National Oceanic and Atmospheric
Administration
Department of Commerce

Bruce S. MANHEIM
Environmental Defense Fund
Washington, D.C.

OBSERVERS - ACCEDING STATES

GREECE

Dr Alexios K. PITTAS
Honorary Consul of Greece
Hobart

SWEDEN

Mr Goran RUDBACK
Research Secretary
Polar Research Secretariat
The Royal Swedish Academy of Sciences
Stockholm

Prof. Bo FERNHOLM
Museum of Natural History
Stockholm

URUGUAY

Mr Mario FONTANOT
Uruguayan Antarctic Institute

Mr Julio GIAMBRUNO
Charge d'Affaires
Embassy of Uruguay

Dr J. DRAGONETTI SAUCERO
Head
Scientific Programmes Division
Uruguayan Antarctic Institute

OBSERVER COUNTRY

PERU

His Excellency Mr Gonzalo BEDOYA
Ambassador
Embassy of Peru
Canberra

OBSERVERS - INTERNATIONAL ORGANIZATIONS

IOC

Dr. J.-C. HUREAU
Professeur, Sous-Directeur
Musée National d'Histoire Naturelle
Paris

IUCN

Prof. A. Ch. KISS
President
Conseil Européen du Droit de
l'Environnement
University III
Strasbourg

Dr Justin COOKE
Department of Biology
University of York

IWC

Dr W. DE LA MARE

SCAR

Dr. J.-C. HUREAU
Professeur, Sous-Directeur
Musée National d'Histoire Naturelle
Paris

SCOR

Dr. J.-C. HUREAU
Professeur, Sous-Directeur
Musée National d'Histoire Naturelle
Paris

SECRETARIAT

EXECUTIVE SECRETARY	Dr Darry POWELL
SCIENCE OFFICER	Dr Eugene SABOURENKOV
DATA MANAGER	Dr Larry JACOBSON
ADMINISTRATION/FINANCE OFFICER AND MEETING DOCUMENTS OFFICER	Mr Terry GRUNDY
PUBLICATIONS OFFICER/EDITOR	Ms Glenys JONES
ASSISTANT DOCUMENTS OFFICER	Mrs Rosalie MARAZAS
DOCUMENT PRODUCTION AND DISTRIBUTION	Mrs Leanne BLEATHMAN Mrs Debbie FRANKCOMBE
SENIOR SECRETARY	Miss Lisa LARK
SECRETARY	Mrs Genevieve NAYLOR
SECRETARY	Ms Judy GLOCK

ПРИЛОЖЕНИЕ В

ПОВЕСТКА ДНЯ ШЕСТОГО СОВЕЩАНИЯ КОМИССИИ

ПОВЕСТКА ДНЯ ШЕСТОГО СОВЕЩАНИЯ КОМИССИИ

1. Открытие Совещания.
2. Принятие Повестки дня.
3. Организационные вопросы Совещания.
4. Отчет Председателя.
5. Финансово-административные вопросы.
 - (i) рассмотрение подвергнутого ревизии Финансового отчета за 1986 г.;
 - (ii) штат Секретариата;
 - (iii) пересмотр Бюджета на 1987 г.;
 - (iv) Проект бюджета на 1988 г. и Перспективный бюджет на 1989 г.;
 - (v) обсуждение новой формулы для определения взносов Членов в соответствии со Статьей XIX.3;
 - (vi) процедура назначения Исполнительного секретаря.
6. Оценка и избежание побочной смертности.
7. Отчет Научного комитета.
8. Обсуждение мер по сохранению:
 - (i) пересмотр действующих мер;
 - (ii) нераспространение Мер по сохранению на определенные виды научно-исследовательской деятельности; пересмотр Реестра постоянно действующих научно-исследовательских судов;
 - (iii) рассмотрение дополнительных требований.
9. Соблюдение Статьи XX Конвенции.

10. Установление системы наблюдения и инспекции, - Статья XXIV Конвенции.
11. Соблюдение действующих Мер по сохранению.
12. Разработка Стратегии сохранения морских живых ресурсов Антарктики.
13. Сотрудничество с другими международными организациями.
14. Рассмотрение Проекта правил процедуры избрания Заместителя председателя.
15. Следующее Совещание.
16. Прочие вопросы.
17. Отчет Шестого совещания Комиссии.
18. Закрытие Совещания.

ПРИЛОЖЕНИЕ С

СПИСОК ДОКУМЕНТОВ СОВЕЩАНИЯ

- ССАМЛР-VI/7
REV.1: ПРЕДЛОЖЕНИЕ О СОЗДАНИИ В СЕКРЕТАРИАТЕ НОВОЙ
ДОЛЖНОСТИ И ВНЕСЕНИИ ПОПРАВКИ В ПОЛОЖЕНИЕ О
ШТАТЕ, ДОПУСКАЮЩЕЙ ПРИЕМ НА РАБОТУ
ПОСТОЯННЫХ СОТРУДНИКОВ, ЗАНЯТЫХ НЕПОЛНУЮ
РАБОЧУЮ НЕДЕЛЮ
Исполнительный секретарь
- ССАМЛР-VI/8: ПРОЦЕДУРА НАЗНАЧЕНИЯ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО
СЕКРЕТАРЯ АНТКОМа
Исполнительный секретарь
- ССАМЛР-VI/9: ОЦЕНКА И ИЗБЕЖАНИЕ ПОБОЧНОЙ СМЕРТНОСТИ
МОРСКИХ ЖИВЫХ РЕСУРСОВ АНТАРКТИКИ
Исполнительный секретарь
- ССАМЛР-VI/9
REV.1 ОЦЕНКА И ИЗБЕЖАНИЕ ПОБОЧНОЙ СМЕРТНОСТИ
МОРСКИХ ЖИВЫХ РЕСУРСОВ АНТАРКТИКИ
Исполнительный секретарь
- ССАМЛР-VI/10: НЕ ЗАНЯТ
- ССАМЛР-VI/11: РЕКОМЕНДАЦИЯ О ПРИОБРЕТЕНИИ КОМПЬЮТЕРНОГО
ОБОРУДОВАНИЯ ДЛЯ УПРАВЛЕНИЯ ДАННЫМИ И ИХ
АНАЛИЗА
Исполнительный секретарь
- ССАМЛР-VI/12: ОТЧЕТ НАБЛЮДАТЕЛЯ ОТ АНТКОМа НА СОВЕЩАНИИ
МЕЖДУНАРОДНОЙ КИТОБОЙНОЙ КОМИССИИ
Исполнительный секретарь
- ССАМЛР-VI/13: ОТЧЕТ ПО ОЦЕНКЕ И ИЗБЕЖАНИЮ ПОБОЧНОЙ
СМЕРТНОСТИ
Делегация Корейской Республики

CCAMLR-VI/14: ОТЧЕТ АВСТРАЛИИ ПО ОЦЕНКЕ И ИЗБЕЖАНИЮ
ПОБОЧНОЙ СМЕРТНОСТИ МОРСКИХ ЖИВЫХ РЕСУРСОВ
АНТАРКТИКИ, СВЯЗАННОЙ С РАБОТАМИ В ЗОНЕ
ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ
Делегация Австралии

CCAMLR-VI/15: COMMENTS ON THE DRAFT BUDGET FOR 1988 AND
FORECAST BUDGET FOR 1989 FOR INCLUSION IN
THE SCAF REPORT
Делегация Союза Советских Социалистических
Республик

CCAMLR-VI/16: THE EXECUTIVE SECRETARY'S REPORT OF THE
MEETING OF THE STANDING COMMITTEE ON
ADMINISTRATION AND FINANCE
Исполнительный секретарь

CCAMLR-VI/BG/1: REGISTER OF PERMANENT RESEARCH VESSELS
Секретариат

CCAMLR-VI/BG/2: СПИСОК ДОКУМЕНТОВ СОВЕЩАНИЙ
CCAMLR-VI, SC-CAMLR-VI, 1987 г.

CCAMLR-VI/BG/2
REV.1: СПИСОК ДОКУМЕНТОВ СОВЕЩАНИЙ
CCAMLR-VI, SC-CAMLR-VI, 1987 г.

CCAMLR-VI/BG/3: LIST OF MEETING PARTICIPANTS

CCAMLR-VI/BG/3
REV.1: LIST OF MEETING PARTICIPANTS

CCAMLR-VI/BG/4: UNITED STATES ACTIVITIES RELATED TO
ASSESSMENT AND AVOIDANCE OF INCIDENTAL
MORTALITY OF ANTARCTIC MARINE LIVING
RESOURCES
Делегация Соединенных Штатов Америки

- CCAMLR-VI/BG/5: STATEMENT FOR THE 1987 MEETING OF THE
COMMISSION FOR THE CONSERVATION OF
ANTARCTIC MARINE LIVING RESOURCES (IUCN)
А. Кисс (МСОП)
- CCAMLR-VI/BG/6: ADDRESS TO THE ATCM - XIV MEETING ON BEHALF
OF THE CHAIR OF THE CCAMLR - COMMISSION
Председатель Комиссии
- CCAMLR-VI/BG/7: APPLICATIONS OF ASOC AND GREENPEACE
INTERNATIONAL FOR OBSERVER STATUS AT THE
1987 CCAMLR MEETING
Секретариат
- CCAMLR-VI/BG/8: JAPAN'S REPORT ON ASSESSMENT AND AVOIDANCE
OF INCIDENTAL MORTALITY
Делегация Японии
- CCAMLR-VI/BG/9: LOSS OF SCIENTIFIC GEAR: REPORT BY THE
UNITED KINGDOM
Делегация Соединенного Королевства
Великобритании и Северной Ирландии
- CCAMLR-VI/BG/10: CONSIDERATION OF A MANAGEMENT STRATEGY FOR
ANTARCTIC FISH STOCK RECOVERIES
Р.К. Хеннемут (Соединенные Штаты Америки)
- CCAMLR-VI/BG/11: ANTARCTIC SEALS
Делегация Австралии
- CCAMLR-VI/BG/12: CO-OPERATION WITH FAO
Секретариат
- CCAMLR-VI/BG/13: THE POTENTIAL EFFECTS OF OZONE DEPLETION
OVER ANTARCTICA
Делегация Соединенных Штатов Америки

CCAMLR-VI/BG/14: REGULATION OF MARINE DEBRIS UNDER ANNEX V
OF THE MARPOL CONVENTION
Делегация Соединенных Штатов Америки

CCAMLR-VI/BG/15: ARGENTINA'S ACTIVITIES RELATED TO
ASSESSMENT AND AVOIDANCE OF INCIDENTAL
MORTALITY OF ANTARCTIC MARINE LIVING
RESOURCES
Делегация Аргентины

CCAMLR-VI/BG/16: STATEMENT OF THE REPRESENTATIVE OF SPAIN
Делегация Испании

CCAMLR-VI/MA/1: ОТЧЕТ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ЧЛЕНОВ В ЗОНЕ ДЕЙСТВИЯ
КОНВЕНЦИИ В 1986/87 г.
АРГЕНТИНА

CCAMLR-VI/MA/2: ОТЧЕТ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ЧЛЕНОВ В КОНВЕНЦИОННОМ
РАЙОНЕ В 1986/1987 г.
СССР

CCAMLR-VI/MA/3: ОТЧЕТ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ЧЛЕНОВ В ЗОНЕ ДЕЙСТВИЯ
КОНВЕНЦИИ В 1986/87 г.
ЮЖНАЯ АФРИКА

CCAMLR-VI/MA/4: ОТЧЕТ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ЧЛЕНОВ В ЗОНЕ ДЕЙСТВИЯ
КОНВЕНЦИИ В 1986/87 г.
ФЕДЕРАТИВНАЯ РЕСПУБЛИКА ГЕРМАНИИ

CCAMLR-VI/MA/5: ОТЧЕТ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ЧЛЕНОВ В ЗОНЕ ДЕЙСТВИЯ
КОНВЕНЦИИ В 1986/87 г.
СОЕДИНЕННОЕ КОРОЛЕВСТВО

CCAMLR-VI/MA/6: ОТЧЕТ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ЧЛЕНОВ В ЗОНЕ ДЕЙСТВИЯ
КОНВЕНЦИИ В 1986/87 г.
ИНДИЯ

- ССАМЛР-VI/МА/7: ОТЧЕТ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ЧЛЕНОВ В ЗОНЕ ДЕЙСТВИЯ
КОНВЕНЦИИ В 1986/87 г.
СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ АМЕРИКИ
- ССАМЛР-VI/МА/8: ОТЧЕТ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ЧЛЕНОВ В ЗОНЕ ДЕЙСТВИЯ
КОНВЕНЦИИ В 1986/87 г.
ЧИЛИ
- ССАМЛР-VI/МА/9: ОТЧЕТ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ЧЛЕНОВ В ЗОНЕ ДЕЙСТВИЯ
КОНВЕНЦИИ В 1986/87 г.
ЯПОНИЯ
- ССАМЛР-VI/МА/9
REV.1: ОТЧЕТ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ЧЛЕНОВ В ЗОНЕ ДЕЙСТВИЯ
КОНВЕНЦИИ В 1986/87 г.
ЯПОНИЯ
- ССАМЛР-VI/МА/10: ОТЧЕТ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ЧЛЕНОВ В ЗОНЕ ДЕЙСТВИЯ
КОНВЕНЦИИ В 1986/87 г.
КОРЕЙСКАЯ РЕСПУБЛИКА
- ССАМЛР-VI/МА/11: ОТЧЕТ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ЧЛЕНОВ В ЗОНЕ ДЕЙСТВИЯ
КОНВЕНЦИИ В 1986/87 г.
АВСТРАЛИЯ
- ССАМЛР-VI/МА/12: ОТЧЕТ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ЧЛЕНОВ В ЗОНЕ ДЕЙСТВИЯ
КОНВЕНЦИИ В 1986/87 г.
ПОЛЬША
- ССАМЛР-VI/МА/13: ОТЧЕТ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ЧЛЕНОВ В ЗОНЕ ДЕЙСТВИЯ
КОНВЕНЦИИ В 1986/87 г.
БРАЗИЛИЯ
- ССАМЛР-VI/МА/14: ОТЧЕТ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ЧЛЕНОВ В ЗОНЕ ДЕЙСТВИЯ
КОНВЕНЦИИ В 1986/87 г.
ИСПАНИЯ

- ССАМЛР-VI/МА/15: ОТЧЕТ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ЧЛЕНОВ В ЗОНЕ ДЕЙСТВИЯ
КОНВЕНЦИИ В 1986/87 г.
НОВАЯ ЗЕЛАНДИЯ
- ССАМЛР-VI/МА/16: ОТЧЕТ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ЧЛЕНОВ В ЗОНЕ ДЕЙСТВИЯ
КОНВЕНЦИИ В 1986/87 г.
БЕЛЬГИЯ
- ССАМЛР-VI/МА/16
REV.1: ОТЧЕТ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ЧЛЕНОВ В ЗОНЕ ДЕЙСТВИЯ
КОНВЕНЦИИ В 1986/87 г.
БЕЛЬГИЯ
- ССАМЛР-VI/МА/17: ОТЧЕТ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ЧЛЕНОВ В ЗОНЕ ДЕЙСТВИЯ
КОНВЕНЦИИ В 1986/87 г.
НОРВЕГИЯ
- ССАМЛР-VI/МА/18: ОТЧЕТ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ЧЛЕНОВ В ЗОНЕ ДЕЙСТВИЯ
КОНВЕНЦИИ В 1986/87 г.
ГЕРМАНСКАЯ ДЕМОКРАТИЧЕСКАЯ РЕСПУБЛИКА
- ССАМЛР-VI/МА/19: ОТЧЕТ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ЧЛЕНОВ В ЗОНЕ ДЕЙСТВИЯ
КОНВЕНЦИИ В 1986/87 г.
ФРАНЦИЯ

ДОКУМЕНТЫ НАУЧНОГО КОМИТЕТА

- SC-САМЛР-VI/1: ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ ШЕСТОГО
СОВЕЩАНИЯ НАУЧНОГО КОМИТЕТА ПО СОХРАНЕНИЮ
МОРСКИХ ЖИВЫХ РЕСУРСОВ АНТАРКТИКИ
- SC-САМЛР-VI/2: ПРИМЕЧАНИЯ К ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ПОВЕСТКЕ ДНЯ
ШЕСТОГО СОВЕЩАНИЯ НАУЧНОГО КОМИТЕТА
Исполнительный секретарь

- SC-CAMLR-VI/3: ОТЧЕТ АД НОС РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО ОЦЕНКЕ
РЫБНЫХ ЗАПАСОВ
Хобарт, Австралия, 19-23 октября 1987 г.
- SC-CAMLR-VI/4: ОТЧЕТ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО ПРОГРАММЕ АНТКОМа
ПО МОНИТОРИНГУ ЭКОСИСТЕМЫ
Даммари-ле-Лис, Франция, 10-16 июня 1987 г.
- SC-CAMLR-VI/5: СОВМЕСТНО ОРГАНИЗОВАННЫЙ АНТКОМом И МКК
РАБОЧИЙ СЕМИНАР ПО ЭКОЛОГИИ ПИТАНИЯ ЮЖНЫХ
ГЛАДКИХ КИТОВ
Исполнительный секретарь
- SC-CAMLR-VI/6: ПРОЕКТ ПЛАНА СТАТИСТИЧЕСКОГО БЮЛЛЕТЕНЯ
АНТКОМа
Исполнительный секретарь
- SC-CAMLR-VI/7: ОТЧЕТ ШЕСТОГО СОВЕЩАНИЯ НАУЧНОГО КОМИТЕТА
- *****
- SC-CAMLR-VI/BG/1: SUMMARY OF KRILL LANDINGS
Секретариат
- SC-CAMLR-VI/BG/1
REV. 1: SUMMARY OF KRILL LANDINGS
Секретариат
- SC-CAMLR-VI/BG/2: CALENDAR OF FORTHCOMING MEETINGS
Секретариат
- SC-CAMLR-VI/BG/3: REPORT OF THE SCIENTIFIC SEMINAR ON
ANTARCTIC OCEAN VARIABILITY AND ITS
INFLUENCE ON MARINE LIVING RESOURCES,
PARTICULARLY KRILL
Д. Сархаге (Федеративная Республика
Германии)

- SC-CAMLR-VI/BG/4: KRILL CPUE SIMULATION STUDY REPORTS OF
ACTIVITIES
Дж. Беддингтон (Соединенное Королевство)
- SC-CAMLR-VI/BG/5: SUMMARY OF FISHERIES DATA
Секретариат
- SC-CAMLR-VI/BG/5
REV.1: SUMMARY OF FISHERIES DATA
Секретариат
- SC-CAMLR-VI/BG/6: НЕ ЗАНЯТ
- SC-CAMLR-VI/BG/7: IOC REGIONAL COMMITTEE FOR THE SOUTHERN
OCEAN
Paris, 9-12 June 1987
Д. Сархаге (Федеративная Республика
Германии)
- SC-CAMLR-VI/BG/8: PREY MONITORING SURVEYS
И. Эверсон (Соединенное Королевство)
- SC-CAMLR-VI/BG/9: KRILL TARGET STRENGTH, CURRENT STATUS
И. Эверсон (Соединенное Королевство)
- SC-CAMLR-VI/BG/10: SQUID RESOURCES
И. Эверсон (Соединенное Королевство)
- SC-CAMLR-VI/BG/11: CEPHALOPOD RESEARCH IN THE ANTARCTIC
П. Родхаус (Соединенное Королевство)
- SC-CAMLR-VI/BG/12: RESULTS OF FISH STOCK ASSESSMENT SURVEY,
SOUTH GEORGIA REGION, NOVEMBER-DECEMBER 1986
У. Габриел (Соединенные Штаты Америки)
- SC-CAMLR-VI/BG/12
REV.1: RESULTS OF FISH STOCK ASSESSMENT SURVEY,
SOUTH GEORGIA REGION, NOVEMBER-DECEMBER 1986
У. Габриел (Соединенные Штаты Америки)

- SC-CAMLR-VI/BG/13: CAN WE SATISFACTORILY ESTIMATE VARIATION IN KRILL ABUNDANCE?
И. Эверсон (Соединенное Королевство)
- SC-CAMLR-VI/BG/14: LONG TERM TRENDS IN THE FORAGING PATTERNS OF FEMALE ANTARCTIC FUR SEALS AT SOUTH GEORGIA
Дж. Л. Бенгтсон (Соединенные Штаты Америки)
- SC-CAMLR-VI/BG/15: VARIATION IN REPRODUCTIVE PERFORMANCE OF SEABIRDS AND SEALS AT SOUTH GEORGIA, 1976-1986 AND ITS IMPLICATIONS FOR SOUTHERN OCEAN MONITORING STUDIES
Дж. П. Кроксалл и др. (Соединенное Королевство)
- SC-CAMLR-VI/BG/16: BRIEF REPORT OF THE JOINT SOVIET-AUSTRALIAN EXPEDITION OF THE USSR FRV "PROFESSOR MESYATSEV" TO THE AUSTRALIAN FISHING ZONE AROUND THE TERRITORY OF HEARD AND MCDONALD ISLANDS, MAY-AUGUST, 1987
В. В. Герасимчук и др. (СССР, Австралия)
- SC-CAMLR-VI/BG/17: U.S. ANTARCTIC MARINE LIVING RESOURCES PROGRAM ECOSYSTEM MONITORING SURVEY 1986-87 CRUISE RESULTS CRUISE NO. SI 86-01 (I-III)
Делегация Соединенных Штатов Америки
- SC-CAMLR-VI/BG/18: SURVEY OF ANTARCTIC FUR SEALS ARCTOCEPHALUS GAZELLA IN THE SOUTH SHETLAND ISLANDS, ANTARCTICA, DURING THE 1986/87 AUSTRAL SUMMER (U.S.A.)
Дж. Л. Бенгтсон и др. (Соединенные Штаты Америки, Швеция)

- SC-CAMLR-VI/BG/19: SURVEYS OF BREEDING PENGUINS AND OTHER SEABIRDS IN THE SOUTH SHETLAND ISLANDS, ANTARCTICA, JANUARY - FEBRUARY 1987
У. Д. Шуфорд и Л. Б. Спир (Соединенные Штаты Америки)
- SC-CAMLR-VI/BG/20: THE ANTARCTIC SCALLOP, ADAMUSSIUM COLBECKI I. MARK-AND-RECAPTURE EXPERIMENTS AND THE POPULATION BIOLOGY OF ADAMUSSIUM COLBECKI IN NEW HARBOR, ANTARCTICA
П. А. Беркман (Соединенные Штаты Америки)
- SC-CAMLR-VI/BG/21: PHYTOPLANKTON DATA FROM THE BRANSFIELD STRAIT AND ELEPHANT ISLAND REGION OF THE SOUTHERN OCEAN (R/V PROFESSOR SIEDLECKI CRUISE, 28 DECEMBER - 24 JANUARY 1987)
Л. Х. Вебер и С. эль-Саид (Соединенные Штаты Америки)
- SC-CAMLR-VI/BG/22: SIMULATION OF SOUTHERN OCEAN KRILL FISHERIES
М. Мангел (Соединенные Штаты Америки)
- SC-CAMLR-VI/BG/23: A RATIONALE FOR CONSERVATION AREAS WITHIN ANTARCTIC WATERS
Р. Г. Читтлборо (Австралия)
- SC-CAMLR-VI/BG/24: AGE AND GROWTH OF ANTARCTIC EUPHAUSIACEA (CRUSTACEA) UNDER NATURAL CONDITIONS
В. Зигель (Федеративная Республика Германии)
- SC-CAMLR-VI/BG/25: INVENTORY OF EXISTING INFORMATION ABOUT EARLY STAGES OF ANTARCTIC FISH
Ж.-К. Юро (СКАР)

- SC-CAMLR-VI/BG/26: CCAMLR ANTARCTIC FISH OTOLITHS/SCALES/
BONES EXCHANGE SYSTEM - PROGRESS REPORT
(FRG)
К.-Х. Кок (Федеративная Республика Германии)
- SC-CAMLR-VI/BG/27: CCAMLR/BIOMASS WORKSHOP ON KRILL ABUNDANCE
STATUS REPORT
И. Эверсон (Соединенное Королевство)
- SC-CAMLR-VI/BG/28: SOUTHERN ELEPHANT SEALS AND CCAMLR
Делегация Южной Африки
- SC-CAMLR-VI/BG/29: REPORT OF THE CCAMLR OBSERVER TO THE
MEETING OF THE SCIENTIFIC COMMITTEE OF THE
INTERNATIONAL WHALING COMMISSION
У. де ла Мэр (Австралия)
- SC-CAMLR-VI/BG/30: НЕ ЗАНЯТ
- SC-CAMLR-VI/BG/31: AREAS OF SEABED WITHIN SELECTED DEPTH
RANGES IN THE SOUTH-WEST ATLANTIC AND
ANTARCTIC PENINSULA REGIONS OF THE SOUTHERN
OCEAN
И. Эверсон (Соединенное Королевство)
- SC-CAMLR-VI/BG/32: CEPHALOPOD INTERNATIONAL ADVISORY COUNCIL
И. Эверсон (Соединенное Королевство)
- SC-CAMLR-VI/BG/33: AN ASSESSMENT OF THE MERITS OF LENGTH AND
WEIGHT MEASUREMENTS OF ANTARCTIC KRILL
EUPHAUSIA SUPERBA
Д. Дж. Моррис и др. (Соединенное
Королевство, Федеративная Республика
Германии)
- SC-CAMLR-VI/BG/34: FORMAT SPECIFICATIONS FOR KRILL CATCH AND
FISHING EFFORT DATA VERSION 1.9
Секретариат

- SC-CAMLR-VI/BG/35: OBSERVATION OF FISHING OPERATION AND DISTRIBUTIONAL BEHAVIOUR OF KRILL ON A KRILL TRAWLER OFF WILKES LAND DURING THE 1985/86 SEASON
Т. Ичии (Япония)
- SC-CAMLR-VI/BG/36: OBSERVATION ON HAUL OUT PATTERNS AND TRENDS OF THE BREEDING POPULATIONS OF SOUTHERN ELEPHANT SEAL AT PENINSULA VALDES (PATAGONIA) AND STRANGER POINT (25 DE MAYO - KING GEORGE I.)
Д. Ф. Вергани и др. (Аргентина)
- SC-CAMLR-VI/BG/37: REPORT OF THE EIGHTEENTH GENERAL MEETING OF THE SCIENTIFIC COMMITTEE ON OCEANIC RESEARCH
Н. Керри (Австралия)
- SC-CAMLR-VI/BG/38: A SIMULATION STUDY ON KRILL FISHING BY AN INDIVIDUAL JAPANESE TRAWLER
Д. С. Баттеруорт (Соединенное Королевство)
- SC-CAMLR-VI/BG/39: THE ERROR OF THE BIOMASS ESTIMATE AS A FUNCTION OF SURVEY PARAMETERS AND THE STATISTICS OF A DENSITY FIELD OF KRILL AGGREGATIONS
З. И. Кизнер (СССР)
- SC-CAMLR-VI/BG/40: ANALYSIS OF CHANGES IN BIOMASS OF FISH STOCKS IN THE SOUTH GEORGIA AREA IN 1976/77 - 1986/87
М. Муха и В. Слосарчик (Польша)
- SC-CAMLR-VI/BG/41: FISHING EFFORTS AND CPUE OF KRILL FISHING BOATS INTERIM SUMMARY
Я. Шимадзу (Япония)

- SC-CAMLR-VI/BG/42: OBSERVATIONS ON THE TREND OF THE POPULATION OF ARCTOCEPHALUS GAZELLA AT LAURIE ISLAND - SOUTH ORKNEY
Д. Ф. Вергани и Н. Р. Кория (Аргентина)
- SC-CAMLR-VI/BG/43: AGE DETERMINATION OF THE ANTARCTIC FISHES CHAMPSOCEPHALUS GUNNARI AND NOTOTHENIA ROSSII FROM SOUTH GEORGIA
Р. Радке (Соединенные Штаты Америки)
- SC-CAMLR-VI/BG/44: KRILL STOCK IDENTIFICATION USING DNA ANALYSES
Р. У. Чапман (Соединенные Штаты Америки)
- SC-CAMLR-VI/BG/45: KRILL COMMUNITY STUDIES USING NET AND HYDROACOUSTIC SAMPLING TECHNIQUES
Дж. Р. Грин и др. (Соединенные Штаты Америки)
- SC-CAMLR-VI/BG/46: BIOMASS ESTIMATES OF KRILL IN THE BRANSFIELD STRAIT - ELEPHANT ISLAND ECOSYSTEM MONITORING AREA OF CCAMLR, 1987
М. К. Макколай (Соединенные Штаты Америки)
- SC-CAMLR-VI/BG/47: MOLT PRODUCTION METHOD OF BIOMASS ESTIMATION OF ANTARCTIC KRILL
Р. Ласкер и С. Батлер (Соединенные Штаты Америки)
- SC-CAMLR-VI/BG/48: AGE DETERMINATION OF ANTARCTIC KRILL USING SIZE, FLUORESCENCE, AND IMAGE ANALYSIS TECHNIQUES
М. С. Берман и др. (Соединенные Штаты Америки, Австралия)

- SC-CAMLR-VI/BG/49: ICES ANNUAL MEETING 1987 AND SPECIAL SYMPOSIUM ON ARCTIC AND SUBARCTIC SYSTEMS
К. Шерман (Соединенные Штаты Америки)
- SC-CAMLR-VI/BG/50: INFORMATION ON RECENT USSR PUBLICATIONS ON RESEARCHES IN ANTARCTIC MARINE LIVING RESOURCES
Делегация Союза Советских Социалистических Республик
- SC-CAMLR-VI/BG/51: COMPARISON OF THREE OPTIONS FOR PURCHASE OF COMPUTER EQUIPMENT
Секретариат

ОТЧЕТ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ
О СОВЕЩАНИИ ПОСТОЯННОГО КОМИТЕТА ПО АДМИНИСТРАТИВНЫМ
И ФИНАНСОВЫМ ВОПРОСАМ
(СКАФа)

ОТЧЕТ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ О СОВЕЩАНИИ
ПОСТОЯННОГО КОМИТЕТА ПО АДМИНИСТРАТИВНЫМ И ФИНАНСОВЫМ ВОПРОСАМ

Совещание Комитета проводилось 26, 27, 28, 30 октября и 2 ноября 1987 г. под председательством г-на К.М. Бхандари (Индия), и были рассмотрены следующие вопросы:

1. рассмотрение подвергнутого ревизии Финансового отчета за 1986 г.;
2. штат Секретариата;
3. пересмотр Бюджета на 1987 г.;
4. Проект бюджета на 1988 г. и Перспективный бюджет на 1989 г.;
5. обсуждение новой формулы для определения взносов Членов в соответствии со Статьей XIX.3;
6. процедура назначения Исполнительного секретаря;
7. другие административные и финансовые вопросы.

РАССМОТРЕНИЕ ПОДВЕРГНУТОГО РЕВИЗИИ ФИНАНСОВОГО ОТЧЕТА ЗА 1986 г.

2. Комитет располагал документом SSAMLR-VI/4 "Рассмотрение подвергнутого ревизии Финансового отчета".

3. Ревизор доложил о том, что:

"отчет основан на надлежащих счетах и документации, и доходы, расходы и вложения средств, а также приобретение и реализация Комиссией имущества в течение года, окончившегося 31 декабря 1986 г., соответствуют Правилам".

Ревизор также доложил о том, что Финансовый отчет соответствует международным стандартам бухгалтерского учета.

4. Комитет согласился, что Комиссии следует подтвердить, в соответствии с Финансовым правилом 12.1, принятие Финансового отчета.

ШТАТ СЕКРЕТАРИАТА

5. Секретариат представил документ SSAMLR-VI/7 с требующим одобрения Комиссии предложением о создании еще одной должности общей категории. В документе также предлагается, чтобы на это место был взят человек, работающий неполную рабочую неделю. Документ содержит текст предлагаемой поправки к Положению о штате, позволяющей Исполнительному секретарю проявлять гибкость при установлении рабочих часов для должностей общей категории.

6. Начиная с конца 1983 г., один человек был нанят на временную работу, чтобы исполнять секретарские обязанности. Комитет решил, что такой долгий срок работы наглядно доказал необходимость создания дополнительной должности для сотрудника, работающего неполную рабочую неделю. Комитет также согласился с данной Исполнительным секретарем оценкой продуктивности и уровня компетентности этого конкретного работника. Комитет отметил, что работа, обычно выполняемая сотрудником, носит непрерывный, регулярный характер, и заключил, что Комиссия получит пользу от продолжения работы этого человека. Для достижения этого, а также для обеспечения у служащего чувства уверенности в будущем, необходимо было предоставить ему в какой-то степени более постоянную работу.

7. Однако была выражена озабоченность, что решение о принятии на постоянную работу человека, работающего неполную рабочую неделю, и внесении поправки в Положение о штате, как это предложено в документе SSAMLR-VI/7, может быть рассмотрено как введение новой категории служащих.

8. Было сделано предложение, что необходимая гибкость в количестве рабочих часов и возможность долговременной работы могут быть достигнуты путем заключения трудового договора между Исполнительным секретарем и служащим в соответствии с Правилom 11 Положения о штате. Было решено, что временный персонал может быть нанят на работу - при условии одобрения бюджетного ассигнования - по контракту на срок до четырех лет с возможностью возобновления его. В такой контракт должны будут быть включены условия, применимые к сотрудникам общей категории, и соглашение о пропорциональной оплате в соответствии с количеством проработанных часов.

9. В виде общего замечания к вопросу о рассмотрении предложений о создании новых должностей в Секретариате некоторые делегации подчеркнули важность четкого определения необходимости в этих должностях в контексте общей структуры Секретариата.

ПЕРЕСМОТР БЮДЖЕТА НА 1987 г.

10. Исполнительный секретарь представил документ SSAMLR-VI/5 и разъяснил вероятные итоги бюджета на 1987 г. Было отмечено, что расходов, которые могут превысить выделенные ассигнования, не ожидается, и что существует вероятность экономии по некоторым статьям.

11. Делегация Соединенного Королевства выразила озабоченность тем, что взносы Членов в Бюджет не поступают в Секретариат к предельному сроку - 31 мая каждого года. Последствием этого явилась потеря процентов на вклады наличных денег в ущерб всем Членам Комиссии и главным образом тем, которые выполняют свои финансовые обязательства вовремя. Было принято, что Членам следует сделать все от них зависящее для уплаты взносов в назначенный срок.

ПРОЕКТ БЮДЖЕТА НА 1988 г. И ПЕРСПЕКТИВНЫЙ БЮДЖЕТ НА 1989 г.

12. Комитет отметил, что бюджетные сметы были представлены в прежде согласованной форме, проводившей различия между повторяющимися и неповторяющимися расходами.

13. Возникли вопросы относительно предполагаемого ассигнования на "Персонал, нанятый по контракту" в статье "Управление данными". Подробная разбивка расходов приводится в документе SSAMLR-VI/5, пункт 16 (iii). Управляющий данными представил дальнейшие разъяснения.

14. Предложение о приобретении нового компьютерного оборудования (SSAMLR-VI/11, представленный Секретариатом) было изучено Рабочей группой по оценке рыбных запасов, которая: "подтвердила, что ее работа нуждается в действенной и своевременной поддержке, для обеспечения которой необходимо наличие соответствующих вычислительных, печатных и графических устройств". Научный комитет создал группу экспертов для представления рекомендаций по поводу этого предложения, и в его Отчете, представленном в Комиссию, было изложено следующее:

"16.1 Было решено, что пользоваться сетью CSIRONET для управления данными не следует по причинам, описанным в документе SSAMLR-VI/11, пункт 11. Научный комитет рекомендовал, чтобы Комиссия приняла иные меры по обеспечению обработки мелкомасштабных данных по улову и промысловым усилиям, а также мелкомасштабных биологических данных.

16.2 Небольшая специальная группа рассмотрела три варианта приобретения компьютерного оборудования, описанные в исходном документе (SC-SAMLR-VI/BG/51), и было решено, что каждый из этих вариантов отвечает основным нуждам Комиссии. Было рекомендовано, чтобы дальнейшие обсуждения по вопросу о новом компьютерном оборудовании основывались на вариантах, описанных в этом исходном документе.

16.3 Было подчеркнуто, что новая компьютерная система должна обладать устройством, позволяющим делать запись на магнитной ленте и считывать запись с нее."

15. Комитет обсудил все три варианта и решил, что вариант 2, предусматривающий совместное использование компьютерного оборудования Австралийского антарктического отдела, содержит все преимущества варианта 1 (рекомендуемого Секретариатом) при более низкой первоначальной стоимости. Он также дает время для приобретения опыта относительно требований управления данными. Было решено поддержать вариант 2, учитывая, что это временное решение и что в будущем оно может заставить Комиссию прийти к варианту 1.

16. Комитет выразил благодарность делегации Австралии за щедрое предложение о продолжающемся использовании австралийского компьютерного оборудования.

17. Несколько членов Комитета выразило озабоченность в связи с высокой стоимостью совещаний Комиссии и Научного комитета, в частности, предоставления устного перевода и расходов по переводу документов. Исполнительный секретарь описал порядок, которому следует Секретариат для приобретения этих услуг, и сравнил стоимость и качество услуг, предоставляемых в Австралии, с теми, которые предоставляются в Европе. Было решено, что в связи с большими расходами, связанными с приездом в Хобарт на совещания устных и письменных переводчиков, будет необходимо продолжать пользоваться услугами, предоставляемыми в Австралии. Исполнительному секретарю было предложено продолжать соблюдать строгие условия выбора подрядчика, а также активно изучать пути сокращения расходов на устный и письменный перевод.

18. Установки и процедура подготовки документов совещаний, принятые Комиссией и Научным комитетом, были описаны Исполнительным секретарем. Было подчеркнуто, что эти установки и процедура были разработаны для того, чтобы гарантировать, что

будут переводиться только крайне необходимые документы. В их число входят Отчеты совещаний Комиссии и Научного комитета, Отчеты Рабочих групп, Отчеты о деятельности Членов и Рабочие документы. Исходные документы не переводятся. Членам напомнили о том, что Секретариатом были подготовлены и распространены руководства по подготовке документов, и что руководства по подготовке Отчетов о деятельности Членов, одобренные Комиссией на ее последнем совещании, также были распространены. Точное соответствие этим руководствам будет способствовать сокращению расходов по письменному переводу и печатанию.

19. Было отмечено, что в этом году наблюдалось существенное увеличение количества документов совещаний, и что это увеличение было вызвано большим количеством представленных Исходных документов. Несколько членов Комитета считало, что следует принять меры по ограничению распространения подобных документов теми, которые имеют непосредственное отношение к пунктам повестки дня.

20. Были также подняты вопросы о больших расходах по найму временного персонала во время проведения совещаний. Исполнительный секретарь разъяснил, что необходимо нанимать временный персонал не только на время двух-трех недель в течение ежегодных совещаний, но также и во время подготовки совещаний и затем - в течение нескольких недель для проведения постсесссионной работы.

21. Исполнительный секретарь также объяснил причины относительно большого роста по статьям небольших расходов - "Прочее" и "Библиотека". Членам предложили обратиться к пунктам 18 и 47 документа CCAMLR-VI/5.

22. Делегация СССР выразила серьезную озабоченность тем, что она считает тенденцией возрастания расходов по нескольким статьям бюджета Комиссии и вытекающим из этого увеличением финансового бремени, ложащегося на Членов Комиссии. Она отметила сложность этого вопроса и необходимость серьезного изучения его для того, чтобы найти пути и средства сокращения расходов Комиссии и

Научного комитета, не нанося при этом ущерба осуществлению положений Комиссии.

23. Делегация СССР выдвинула предложение о том, что сокращение расходов может быть, в частности, достигнуто посредством:

- (i) сокращения числа экземпляров и объема документов, распространяемых Секретариатом;
- (ii) возможного применения Секретариатом Правила 34(b) Правил процедуры к более широкой категории документов, представляемых Комиссии и Научному комитету;
- (iii) сокращения числа и продолжительности совещаний Рабочих групп;
- (iv) проведения совещаний Комиссии и Научного комитета на территории Стран-членов Комиссии в соответствии со Статьей XIII(3) Конвенции, а также проведения этих совещаний раз в два года в период между Консультативными совещаниями по Договору об Антарктике;
- (v) использования услуг письменных переводчиков из Стран-членов, языки которых являются официальными языками Комиссии. Это также может повысить качество переводов документов Комиссии и Научного комитета.

24. Делегация СССР предложила, чтобы СКАФ, Научный комитет и Исполнительный секретарь изучили этот вопрос в попытке сделать практический вклад в его решение.

25. Комитет согласился, что имеется необходимость в обсуждении этих вопросов, и было предложено, чтобы Исполнительный секретарь подготовил отчет для обсуждения на следующем совещании Комиссии.

26. Однако было решено, что в настоящее время можно принять некоторые решения в отношении пунктов (i) и (ii), относящихся к распространению документов, чтобы применить их к совещаниям 1988 г. Было предложено попросить делегатов указать, хотят ли они получать определенные категории документов, а также было предложено, чтобы распространение некоторых документов ограничивалось. Было решено, что Секретариату следует принять меры в соответствии с этими предложениями.

27. В отношении возможности сокращения числа и продолжительности совещаний Рабочих групп было отмечено, что несмотря на то, что необходимо контролировать расходы на такую деятельность, важно обеспечить, чтобы у групп было достаточно времени для эффективного проведения работы и для составления полезного отчета, особенно ввиду расходов на поездки, вызванных созывом таких групп.

28. В отношении возможности проведения совещаний Комиссии и Научного комитета раз в два года было привлечено внимание к Статье XIII.2 Конвенции, которую надо было бы изменить, если бы достаточное количество членов согласилось с отступлением от практики проведения регулярных ежегодных совещаний. Было также отмечено, что работа Комиссии и Научного комитета наращивает темпы, и было бы нецелесообразным вводить какие-либо меры, которые могли бы препятствовать прогрессу в деле осуществления положений Конвенции.

29. Хотя не было выражено никаких принципиальных возражений против предложения о проведении совещаний вне Хобарта и обсуждения финансовых последствий этого предложения, Членам напомнили о практике, применяемой другими международными организациями, при которой все дополнительные расходы, вызванные проведением совещаний не в штаб-квартире, оплачиваются принимающей страной.

30. Научный комитет представил Проект бюджета на 1988 г. и Перспективный бюджет на 1989 г. для обсуждения в Постоянном комитете по административным и финансовым вопросам. Председатель Научного комитета присутствовал на этом совещании с тем, чтобы обсудить Проект бюджета.

31. Две статьи, включавшие расходы по переводу на английский, французский и испанский язык советских отчетов об исследованиях, были изъяты из Бюджета вследствие заявления, сделанного делегацией СССР. Резюме такого рода отчетов обычно переводятся на английский язык, и делегация СССР взяла на себя задачу обеспечить переведенные резюме этих отчетов.

32. При обсуждении вопроса о финансировании участия членов АНТКОМа в Совещании Руководящей группы Рабочего семинара АНТКОМа/МКК по экологии питания южных гладких китов было выдвинуто несколько предложений о возможной экономии средств. Комитет подчеркнул необходимость попытки снижения затрат по всем статьям Бюджета. В этом конкретном случае было предложено, чтобы Исполнительному секретарю было поручено при завершении приготовлений к проведению Совещания Руководящей группы и перед тем, как принять на себя твердые финансовые обязательства, тщательно изучить пути сокращения расходов и пособий на поездки.

Темп роста Бюджета

33. Предполагаемые расходы по бюджету на 1988 г. в 1150800 австр. долл. представляют собой номинальный рост в 10,8% сверх принятого бюджета на 1987 г. Предполагается, что повторяющиеся расходы повысятся на 7,1%.

34. Предполагается, что рост инфляции в Австралии в 1988 г. составит приблизительно 7,3%. Таким образом повторяющиеся расходы представляют отрицательный фактический рост в 0,2%.

Взносы членов

35. Пересмотренный проект бюджета на 1988 г. показывает, что общая сумма взносов Членов за вычетом кредитуемых сумм составит 873999 австр. долл. Предполагая наличие двадцати Членов, взнос каждого из них составит 42441 австр. долл. после учета дополнительных взносов в сумме 25172 австр. долл., подлежащих уплате каждой из стран, ведущих промысел.

ОБСУЖДЕНИЕ НОВОЙ ФОРМУЛЫ ДЛЯ ОПРЕДЕЛЕНИЯ ВЗНОСОВ
ЧЛЕНОВ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ XIX.3

36. Документ ССАМЛР-VI/6 содержит исходную информацию по этому пункту, включая документы, подготовленные и представленные Членами в соответствии с приглашением Комиссии (ССАМЛР-V, пункт 34) и содержание предложения о возможных формулах соблюдения Статьи XIX.3.

37. В этом году вновь было подчеркнуто, что приемлемая формула должна будет не только соблюдать принципы Статьи XIX.3, но и быть легко применимой и предусматривать исключение для небольших выловов при определении "промыслового" компонента взносов Членов. Также согласились, что нужно определить срок, после которого эта формула будет пересмотрена.

38. Имея в виду эти требования, Комитет подготовил следующий текст для обсуждения в Комиссии:

"Комиссия пришла к соглашению о следующей новой формуле для определения взносов Членов в бюджет АНТКОМа в соответствии со Статьей XIX.3:

- страны, ведущие промысел в зоне действия Конвенции, будут, в соответствии с объемом вылова, делать взнос, равный 1,5% общей суммы взносов Членов за каждые 100000 тонн плавниковых рыб и 0,75% общей суммы взносов Членов за каждые 100000 тонн крыля;
- объем вылова вычисляется как средний улов за 3-летний отчетный период, заканчивающийся по крайней мере за 12 месяцев до совещания Комиссии, на котором утверждается данный бюджет;

- подлежащая уплате в виде взносов оставшаяся сумма будет распределена поровну между всеми Членами Комиссии;
- первые 9000 тонн или 5% объема вылова отдельной страны, ведущей промысел, в зависимости от того, какое из этих значений выше, не будут учитываться при определении ее взноса в бюджет. При применении этого исключения его размер вычисляется на основе пропорции рыбы и криля в общем вылове каждой страны;
- максимальная доля общей суммы взносов, вносимая в соответствии с объемом промысла, устанавливается на уровне 50%;
- максимальная доля общей суммы взносов, вносимая любой отдельной страной, ведущей промысел, устанавливается на уровне 25%;
- применение этой формулы для определения взносов Членов будет пересмотрено после 3 лет;
- в частности, при этом пересмотре будет обсуждаться коэффициент отношения плавниковые рыбы/криль в свете дополнительных научных сведений об относительном вылове плавниковых рыб и криля.

ПРОЦЕДУРА НАЗНАЧЕНИЯ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ АНТКОМа

39. Комиссия поручила Исполнительному секретарю подготовить проект процедуры, которой следует придерживаться в случае, если должность Исполнительного секретаря освободится. Был представлен документ на рассмотрение Комиссии - ССАМЛР-VI/8, и Комиссия решила принять следующую процедуру:

- (i) в случае освобождения должности Исполнительного секретаря, самый старший по должности сотрудник профессиональной категории Секретариата назначается

на должность исполняющего обязанности Исполнительного секретаря в ожидании назначения нового лица;

- (ii) какое-либо лицо, назначенное на должность исполняющего обязанности Исполнительного секретаря, получает заработную плату, пособия и другие привилегии, соответствующие должности Исполнительного секретаря, в течение пребывания его в этой должности;
- (iii) с целью содействия поступлению заявлений на пост Исполнительного секретаря в каждой стране-участнице объявляется об этой должности или предпринимаются другие рекомендованные действия. Все объявления должны быть идентичны по форме, содержать подробное описание критериев отбора, и стоимость их помещения несет Член Комиссии, в стране которого они были помещены;
- (iv) каждый Член Комиссии может предложить не более двух кандидатов на освободившуюся должность. Лица, не выдвигаемые таким образом, имеют право на подачу заявления от своего имени;
- (v) на должность Исполнительного секретаря могут подавать заявления только граждане Стран-участниц Комиссии;
- (vi) Председатель Комиссии, принимая во внимание имеющееся в распоряжении время, определяет крайние сроки подачи заявлений и других процедур, ведущих к составлению окончательного списка наиболее подходящих кандидатов;
- (vii) после крайнего срока, установленного для подачи заявлений, все биографические сведения, характеристики и другие документы, представленные кандидатами, распространяются среди Членов Комиссии;

- (viii) каждый Член Комиссии указывает десять наиболее подходящих, по его мнению, кандидатов, определяя при этом порядок предпочтения, и направляет этот список Председателю Комиссии;
- (ix) по получении такого списка от всех Членов Комиссии Председатель определяет степень предпочтения каждого кандидата, давая 10 баллов за первое место в списке, 9 - за второе и т.д.;
- (x) пять кандидатов с самым высоким общим баллом включается в окончательный список наиболее подходящих кандидатов. В случае, если какой-либо кандидат снимает свою кандидатуру, то следующий в списке становится на его место;
- (xi) фамилии отобранных кандидатов будут сообщены Членам Комиссии, и кандидаты приглашаются на следующее совещание Комиссии, во время которого Председатель Комиссии делает распоряжения относительно окончательного выбора таким образом, как это будет согласовано после консультации с главами всех делегаций в соответствии со Статьей XII, пункт 1 Конвенции;
- (xii) расходы на поездки и проживание, понесенные кандидатами, приглашенными для окончательного отбора, возмещаются Комиссией, за исключением кандидатов, рекомендованных кем-либо из Членов Комиссии;
- (xiii) выбранному кандидату направляется уведомление при первой возможности, но не позже закрытия Совещания.

КРИТЕРИИ ОТБОРА ДЛЯ НАЗНАЧЕНИЯ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ АНТКОМА

40. Комитет согласился, что Комиссия должна руководствоваться следующими критериями:

- (i) знакомство с вопросами, касающимися Антарктики,
- (ii) опыт или глубокие знания о функционировании международных и межправительственных организаций,
- (iii) наличие большого административного опыта и свидетельство компетентности в таких вопросах, как:
 - (a) отбор административного, технического и научного персонала и руководство им;
 - (b) подготовка финансовых бюджетов и управление расходами;
 - (c) организация совещаний и обеспечение услуг секретариата для комитетов высокого уровня;
- (iv) высшее образование;
- (v) знание языков.

41. При обсуждении процедуры назначения Исполнительного секретаря Комитет напомнил о содержании пунктов 31 и 32 Отчета Пятого совещания, в которых говорится о пересмотре классификации и окладов сотрудников Секретариата профессиональной категории. СКАФ попросил Исполнительного секретаря продолжить свои консультации с подобными Комиссии международными организациями и государственной службой Австралии и сообщить о результатах этих консультаций на ежегодном совещании Комиссии 1988 г. Этот пересмотр должен быть включен как отдельный пункт повестки дня ежегодного совещания Комиссии 1988 г. СКАФ согласился, что пересмотр классификации должности Исполнительного секретаря должен быть закончен до того, как процедура назначения очередного Исполнительного секретаря вступит в силу.

ПРИЛОЖЕНИЕ Б

ВЫЧИСЛЕННЫЕ ПРИХОД И РАСХОД НА 1987 г.,
БЮДЖЕТ НА 1988 г. И ПЕРСПЕКТИВНЫЙ БЮДЖЕТ НА 1989 г.

ВЫЧИСЛЕННЫЕ ПРИХОД И РАСХОД НА 1987 г., БЮДЖЕТ НА 1988 г.
и ПЕРСПЕКТИВНЫЙ БЮДЖЕТ НА 1989 г.
(в австралийских долларах)

БЮДЖЕТ НА 1987 г.			БЮДЖЕТ НА 1988 г.		И ПЕРСПЕКТИВНЫЙ БЮДЖЕТ НА 1989 г.	
(1)	(2)	(3)	Статья	Подстатья	(4)	(5)
Принятый Бюджет 1987г.	Сметные предположения к 31.12.87г.	Отклонения от бюджета			1988г.	1989г.
ПРИХОД						
666084	671445	5361	Взносы членов		877999	1192500
			Приход по статьям прошлого года			
			о Задолженность по взносам		48367	0
0	0	0	о Проценты		60000	60000
40000	68177	28177	о Взносы членов		27834	0
0	0	0	о Взносы новых членов		0	0
112116	84282	-27834	о Обложение по штату		110100	116100
93000	94960	1960	о Излишек		30500	0
<u>127800</u>	<u>120136</u>	<u>-7664</u>	Итого "Приход"		<u>1154800</u>	<u>1368600</u>
<u>1039000</u>	<u>1039000</u>	<u>0</u>	*****			
РАСХОД						
УПРАВЛЕНИЕ ДАННЫМИ						
0	0	0	Капитальное оборудование		26100	0
1200	1200	0	Потребляемые предметы		2100	2200
			Персонал, нанятый по контракту		48000	50800
31000	25000	6000	Техническое обслуживание		10900	18300
3800	3800	0	Использование устройства с разделением времени		3500	0
<u>14000</u>	<u>9000</u>	<u>5000</u>	Итого "Управление данными"		<u>90600</u>	<u>71300</u>
<u>50000</u>	<u>39000</u>	<u>11000</u>	СОВЕЩАНИЯ			
			Совместное совещание Комиссии, Научного комитета		288000	305000
268000	268000	0	Итого "Совещания"		288000	305000
<u>268000</u>	<u>268000</u>	<u>0</u>	ПУБЛИКАЦИИ			
			Итого "Публикации"		92900	87000
<u>84100</u>	<u>84100</u>	<u>0</u>	НАУЧНЫЙ КОМИТЕТ			
			Итого "Научный комитет"		84800*	145100
<u>63500</u>	<u>63500</u>	<u>0</u>	ЗАТРАТЫ СЕКРЕТАРИАТА			
13500	13500	0	Администрация		13500	14300
78400	70000	8400	Пособия		84700	207600
4000	4000	0	Автомобиль		4000	4200
20500	20500	0	Связь		22000	23300
2000	2000	0	Непредусмотренные расходы		3000	3100
2200	2200	0	Библиотека		3000	3100
			Канцелярские принадлежности		19400	20600
17200	17200	0	Помещения		6300	6600
5900	5900	0	Заработная плата		422600	456200
411100	400000	11100	Поездки		20000	21200
<u>18600</u>	<u>18600</u>	<u>0</u>	Итого "Затраты Секретариата"		<u>598500</u>	<u>760200</u>
<u>573400</u>	<u>553900</u>	<u>19500</u>	Итого "Расходы"		<u>1154800</u>	<u>1368600</u>
<u>1039000</u>	<u>1008500</u>	<u>30500</u>				

* В дополнение к этой сумме из Специального фонда взноса Норвегии будет перечислена сумма в 23800 австр. долл. для покрытия общей суммы расходов по программе деятельности Научного комитета, выражающейся в 108600 австр. долл.

БРОШЮРА И ПЛАКАТ
ОБ ИЗБЕЖАНИИ ПОБОЧНОЙ СМЕРТНОСТИ
МОРСКИХ ЖИВЫХ РЕСУРСОВ АНТАРКТИКИ

ТЕКСТ БРОШЮРЫ

ПЛАВАЮЩИЕ ОТБРОСЫ - ПОТЕНЦИАЛЬНАЯ ОПАСНОСТЬ
ДЛЯ МОРСКИХ ОРГАНИЗМОВ АНТАРКТИКИ

1. Повсеместно в мире растет число доказательств того, что значительное количество птиц, морских млекопитающих, рыб и других морских организмов запутывается и гибнет в потерянных или выброшенных рыболовных снастях и прочих отбросах, а также погибает вследствие заглатывания полиэтиленовых мешков и других видов инородных предметов, выброшенных в море.

2. По сравнению с другими регионами земного шара промысел и другие виды деятельности человека находятся в Антарктике на низком уровне, и положение, вызываемое плавающими отбросами, сравнительно менее критично. Однако известно, что потерянные и выброшенные рыболовные снасти и прочие отходы, сбрасываемые с борта судов, запутывали антарктических животных.

ЧТО ТАКОЕ ПЛАВАЮЩИЕ ОТБРОСЫ И КАКОВЫ ИХ ИСТОЧНИКИ?

3. Плавающие отбросы определяются как любые потерянные или выброшенные в морскую среду предметы, сделанные из дерева, металла, стекла, резины, материи, бумаги, пластика и т.п. Такие предметы, в зависимости от своей природы, могут плавать либо на поверхности моря, либо в средних слоях, либо опуститься на дно. В конце концов океанические течения выносят большую часть плавающих отбросов на берег.

4. Почти любая деятельность человека тем или иным образом вызывает проблему плавающих отбросов, однако в Антарктике главным виновником является коммерческий промысел в связи с тем, что другие виды такой деятельности находятся там на низком уровне. Появление отбросов может быть связано как с ведением промысла, так и с действиями команды судов. Связанные с промыслом отбросы - это орудия лова, как-то: сети, котловые и ставные неводы, крючковые ярусы и т.п., утраченные случайно в ходе промысла. Связанные с

действием команды отбросы включают изношенные или поврежденные рыболовные снасти, такие как куски сетного полотна, сознательно выбрасываемые в море вместе с различными предметами обихода и упаковочными материалами, например, бутылками, банками, мешками, коробками и т.п.

5. Попадая в воды океана, плавающие отбросы имеют тенденцию накапливаться естественным образом, следуя линиям конвергенции между отдельными водными массами, у основания круговоротов, образованных слиянием главных течений, и на отмелях. Поскольку выброс отбросов связан с деятельностью человека, он обычно сосредотачивается вблизи крупных промысловых районов, вдоль оживленных морских путей или в районе акваторий, где производится основной сброс отходов. Во многих случаях эти районы захватывают особо важные хабитаты большого количества тюленей, морских птиц и других представителей морского животного мира.

6. Таким образом, важно учесть, что распределение отбросов в море не случайно, а сосредоточено часто в тех самых районах, которые имеют особо важное значение для морских организмов.

ПЛАСТМАССОВЫЕ ПРЕДМЕТЫ - ОСОБЫЙ СЛУЧАЙ

7. Пластмассовые предметы, возможно, представляют собой опасность для жизни морских организмов в той же степени, в какой опасны все остальные виды отбросов вместе взятые.

8. Сравнительная степень опасности, вызываемая отбросами синтетического происхождения, зависит по крайней мере от двух факторов: химического состава и внешней формы предметов. За последние тридцать лет в промышленности, связанной с морем, увеличилось использование пластмассы и подобных синтетических материалов для производства всякого рода постоянно используемых предметов. Некоторые из наиболее полезных свойств синтетических материалов - низкая стоимость, легкость, износоустойчивость и большая прочность - и являются причиной большей вероятности их выброса за борт, меньшей вероятности опускания на дно,

долговечности после выброса или потери, меньшей вероятности освобождения запутавшихся в них морских организмов и маловероятности их усвоения или удаления после заглатывания.

9. Замена натурального волокна синтетическим в производстве сетей и других орудий лова привела к тому, что коммерческий промысел стал крупным источником загрязнения окружающей среды предметами из пластмассы. Переход от поддающегося разложению натурального волокна к фактически не поддающемуся разложению синтетическому волокну начался в 40-ые годы и в отношении большинства основных стран, ведущих промысел, был завершён к 1970 г. Хотя точно неизвестно, какое количество орудий лова ежегодно теряется в море и сбрасывается за борт, по оценкам некоторых исследователей их общая масса превышает 100000 тонн.

ПРОЦЕСС ВОЗДЕЙСТВИЯ НА МОРСКИЕ ОРГАНИЗМЫ

10. Непосредственная опасность для жизни морских организмов - явление сравнительно простое, физического порядка. Запутавшиеся животные могут утонуть, потерять частично способность добывать пищу или избегать хищников, получить ранения или заражения от трения или порезов, вызванных отбросами, и, кроме того, манера их поведения может быть настолько изменена, что нанесет ущерб их способности к выживанию.

11. Для морских млекопитающих самой большой опасностью, вероятно, являются потерянные и выброшенные жаберные сети, траловые сети и упаковочные ремни вследствие того, что животные могут запутаться и удерживаться в полотнах или петлях.

12. Потерянные или утраченные рыболовные сети также представляют собой опасность для рыб. Нередко в море целиком теряются или оставляются дрейфтерные сети или траловые сети. В этих "сетях-призраках" на протяжении многих лет после их утраты продолжает запутываться рыба.

13. Морские птицы тоже могут запутаться в потерянных и выброшенных сетях, дрейфующих на поверхности моря, однако считается, что эта опасность невелика по сравнению со смертностью, вызываемой запутыванием в орудиях лова во время ведения промысла. Более опасными для морских птиц являются, вероятно, мелкие пластмассовые предметы, плавающие на поверхности моря. Эти отбросы заглатываются морскими птицами и рыбами, которые не всегда способны отличить обычные объекты добычи от мелких кусков плавающей пластмассы. Эти предметы способны вызвать засорение кишечника или изъязвление желудочной выстилки.

КАКИЕ МЕРЫ МОЖНО ПРИМЕНИТЬ В АНТАРКТИКЕ
ДЛЯ ИЗБЕЖАНИЯ ЭТОЙ ПРОБЛЕМЫ?

14. Поскольку плавающие отбросы являются глобальной проблемой, ее разрешение в конечном итоге потребует усилий всех стран. Стойкая природа синтетических рыболовных снастей и пластмассовых предметов общего потребления, а также опасность, которую они представляют собой для морских организмов, требуют особого внимания при их использовании и удалении.

15. Ниже изложены предлагаемые способы борьбы с проблемой плавающих отбросов.

- Куски сетного полотна и всякие другие потенциально опасные отбросы следует сохранять для удаления в портах вне пределов Антарктики.
- На борт следует брать минимальное количество не поддающихся разложению предметов, употребляемых членами команды. По возможности следует сдавать их на пункты повторного использования отбросов. В портах, где нет таких пунктов, властям следует указывать на желательность их сооружения.

- Суда следует оборудовать крупногабаритными баками, предназначенными для пустой тары из-под напитков и других пищевых продуктов, чтобы способствовать лучшему контролю и правильному осуществлению их удаления.
- Следует использовать в максимальной степени существующую технику для перемещения и втягивания сетей и других орудий лова с целью сведения к минимуму случаев их утраты. Любые брошенные рыболовные снасти, обнаруженные в море, следует по возможности забрать на берег для последующего удаления в портах вне пределов Антарктики. Если нет возможности забрать брошенные рыболовные снасти на берег, то следует привести их надежным способом в такое состояние, при котором в них не могли бы запутываться или удерживаться рыба и другие морские организмы.
- Если для спасения жизни или безопасности приходится сбрасывать за борт предметы из пластмассы, включая орудия лова, их следует привести, когда это возможно, в такое состояние, чтобы в них не могли запутаться морские организмы.

16. В конечном итоге успех или провал любой программы, направленной на борьбу с плавающими в море отбросами, зависит от действий отдельных лиц. Каждый случай выбрасывания за борт куска порванного или изношенного сетного полотна, леси, упаковочной обоймы для бутылок, стакана из стирофома или почти любого другого предмета обостряет эту проблему. Самое простое действие - разрезание на куски упаковочного ремня перед выбрасыванием - навсегда сделает его неспособным оказаться "удавкой" на шее тюленя или какого-нибудь другого несчастного животного.

ТЕКСТ ПЛАКАТА

ИЗБЕЖАНИЕ ПОБОЧНОЙ СМЕРТНОСТИ
МОРСКИХ ОРГАНИЗМОВ АНТАРКТИКИ

[Название страны] является Членом Комиссии по сохранению морских живых ресурсов Антарктики и совместно с другими Членами взяла на себя ответственность за сохранение морской экосистемы Антарктики. Эта ответственность налагает на вас обязательство проводить свою деятельность в водах Антарктики таким образом, чтобы свести к минимуму ее воздействие на морскую экосистему.

Плавающие в море отбросы наносят вред морским организмам. Поэтому в целях сокращения побочной смертности морских организмов, вызываемой плавающими отбросами:

НЕ СБРАСЫВАЙТЕ В МОРЕ ПРЕДМЕТЫ ИЗ ПЛАСТМАССЫ, ВКЛЮЧАЯ ОРУДИЯ ЛОВА И УПАКОВОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ.

ВЕСЬ НЕ ПОДДАЮЩИЙСЯ РАЗЛОЖЕНИЮ МУСОР, ОСОБЕННО ПРЕДМЕТЫ ИЗ ПЛАСТМАССЫ, СОХРАНЯЙТЕ ДЛЯ УДАЛЕНИЯ В ПОРТАХ ВНЕ ПРЕДЕЛОВ АНТАРКТИКИ.